



Издается с 15 июля 1990 года

№7-8 (1049-1050) 25 февраля 2019 года

ДЁРТ бизни къуртараджакъ!



Сафтер ве Фатиме Абдурахмановлар къорантасы.
Балалары: Редван, Ахтем, Адиле ве Анифе.

Каков он – традиционный крымскотатарский костюм?

Сегодня остро выстроился вопрос, причем очень болезненный для многих: каков он, крымскотатарский костюм? Как так получилось, что тот традиционный костюм, который мы можем увидеть на старинных фото и рисунках, отличается от современного?

стр. 10 ►



В Крыму разгорелся скандал по мотивам Дианы Шурыгиной: 18-летнему парню дали 8 лет строгого режима

Жителя Сак Назима Керимова на днях осудили на 8 лет колонии строгого режима.

18-летнего парня признали виновным в изнасиловании 15-летней Дарьи Тилюпы, с которой они были в отношениях.

Инцидент произошел якобы летом, но огласку истории получила после вынесения приговора 19 февраля. В соцсетях появилось движение в защиту Назима Керимова. В основном в нем состоят люди лично знающие обоих фигурантов скандала. Судя по постам в появившемся паблике, якобы изнасилованная девушка ведет разгульный образ жизни. В подтверждение пользователи выкладывают откровенные компрометирующие фотографии Дарьи Тилюпы.

Родные Керимова просят всяческой поддержки, утверждая, что молодого человека осудили несправедливо.

Из школ Крыма изъяли скандальный учебник истории

В Крыму из школ изъяли учебники по истории полуострова, которые вызвали недовольство у Совета крымских татар.

Об этом со ссылкой на министра образования, науки и молодежи Крыма Наталию Гончарову пишут «РИА Новости».



В Минпросвещения от учебника открылись, заявив, что пособие издательства «Просвещение» не находится в федеральном перечне учебников. Впоследствии в издательстве заявили, что готовы при необходимости внести правки в отдельный в печать текст учебника.

Напомним, возмущение общественности вызвал учебник «История Крыма» для 10 класса под редакцией С.В. Юрченко, содержащий высказывания, разжигающие ненависть к крымскотатарскому народу (в нем указано, что в ходе Второй мировой войны «большинство татарского населения лояльно относились к немцам, а многие активно помогали»). Возмущенные работники сферы искусства и образования Крыма по инициативе главы Объединения крымскотатарских работников образования «Маариф», заслуженного работника образования АРК - Сафуре Каджаметовой обратились к Гончаровой с просьбой изъять учебник «История Крыма» из всех учебных планов и программ общеобразовательных организаций Крыма. Кроме Сафуре Каджаметовой под обращением также подписались председатель Союза крымскотатарских писателей Урие Эдемова, директор Фонда развития науки и образования имени Исмаила Муфтий-заде Мухамед Али Сулайманов и председатель Общественной организации женского клуба «Ненкеджан» Зера Бекирова. С аналогичной просьбой к министру обратилась юрист Ленура Енгулатова.

Замглавы администрации Керчи Дилявера Мельгазиева отстранили от должности

21 февраля замглавы администрации Керчи Дилявер Мельгазиев отстранен от должности.

Решение отстранить чиновника на время проведения служебного расследования было принято во время посещения Аксеновым предприятия «Керч-гортранс».

По его словам, ситуация на предприятии «тяжелая». Из 40 троллейбусов 24 находятся в аварийном состоянии, при это десяток вовсе не подлежат восстановлению.

«В течение двух недель должны быть сформированы планы реабилитации предприятия, решены вопросы по комплектации необходимой техникой, включая выделение 10 новых автобусов, проверено штатное расписание, поскольку на данный момент руководящий состав

перенасыщен различными людьми. Также будет перепроверена средняя заработная плата на предприятии и рассмотрен вопрос выплаты премиальных рядовым сотрудникам», – написал на «Facebook» Сергей Аксенов. Через две недели он снова посетит предприятие для подведения итогов проверки.

Дилявер Мельгазиев занимал данную должность с декабря 2014 года, курировал в том числе транспортную сферу.

Ранее его имя фигурировало в скандале с увольнением директора Крымскотатарского театра Биляла Билялова. Мать Мельгазиева заняла место руководителя театра.

Крымская коллегия адвокатов отказалась исключать Курбединова

«Крымская центральная коллегия адвокатов» отказалась следовать предписанию Минюста России и исключать из своих рядов адвоката Эмиля Курбединова.

«Коллегия приняла решение не исключать меня из своих рядов. Благодарю президента Адвокатской палаты Крыма Канчи Елену Андреевну за принципиальную и сильную позицию! А также председателя коллегии Велиляева Ислама! И всех тех кто поддержал меня! Вместе мы сила!» – написал Курбединов.

Напомним, Минюст обязал коллегию исключить Курбединова после

двух административных арестов по статье 20.3 КоАП за одинаковые посты в Facebook и в ВК в 2013 году. Также в решении Минюста говорится, что он не может быть участниками или учредителем другой коллегии. Таким образом, Курбединова фактически лишают адвокатского статуса. Он опроверг предписание в судебном порядке, однако решения по жалобе еще не последовало.

Скончался ветеран национального движения Али Кадыров

Утром 24 февраля в результате сердечного приступа скончался ветеран крымскотатарского национального движения Али Кадыров.



Накануне, 23 февраля, он был на встрече в Крымской солидарности.

«Он был в числе тех, кого по-настоящему беспокоила судьба своих единоверцев. Ни одно общественно-значимое мероприятие не обходилось без его присутствия», – говорится в сообщении объединения.

Али Фахри огълу Кадыр родился 24 июня 1940 года в селе Джан-Сарай Карасубазарского района. После депортации жил в г. Намангане. Работал журналистом в местных газетах, являлся активным участником крымскотатарского национального движения.

Редакция газеты Avdet приносит соболезнования родным и близким Али Кадырова. Аллах рахмет эйлесин!

Честность и справедливость – высокие ценности ислама

Несколько лет назад весь мир облетела новость о том, что при входе в помещение, где располагается юридический факультет Гарвардского университета, вывесили аят из суры «Ан-Ниса», в котором говорится: «Свидетельствуя перед Аллахом, отстаивайте справедливость, если даже свидетельство будет против вас самих или против родителей, или против близких родственников. Будет ли он богатым или нищим, Аллах ближе к ним обоим. Не потакайте желаниям, чтобы не от-

ступить от справедливости». Честность и справедливость высоко ценятся в исламе. В то время как ложью и клеветой человек унижает сам себя.

Посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, говорил: «Пять вещей не имеют искупления: приданье Аллаху сотоварищей; убийство души не по праву; клевета в адрес верующего; бегство с поля боя; ложная клятва, с помощью которой присваивают чужое имущество без права!» [Ахмад]

Crimeantatars.club

Аэропорт в Луисвилле переименовали в честь Мохаммеда Али

Аэропорт в Луисвилле – родном городе боксёра Мохаммеда Али – переименован в честь этого легендарного спортсмена. Вот уже месяц как он называется Международным аэропортом имени Мохаммеда Али. В этом году боксёру исполнилось бы 77 лет. Он умер в 2016 г. из-за болезни лёгких.

Напомним, при рождении спортсмен получил имя Кассиус Клей. Но в 1964 г. он объявил о своём решении принять ислам и сменил имя.

Будет ли плодоносить «Арманчыкъ»?

Единственный детский крымскотатарский журнал «Арманчыкъ» издается с 2011 года. И почти за 8 лет своего существования в этом году у него самый шокирующий уровень подписки. Вы могли бы подумать, что из-за заметного увеличения количества крымских татар или из-за повышенного уровня патриотизма это шокирующее высокий уровень подписки, но нет. В этом году журнал «Арманчыкъ» постиг антирекорд всех лет – это 2600 подписчиков. Представляете, из почти 400 тысяч крымских татар на единственный детский журнал подписаны менее 1%.

Не понаслышке зная, как «Арманчыкъ» с теплотой относится к каждому подписчику и с какой любовью готовит каждый номер, отчаяние редакции нам понятно.

Сразу после получения результатов подписной кампании главный редактор и основатель журнала Эдие Муслимова поделилась ими в Facebook, задавшись вполне резонным вопросом: неужели крымским татарам все равно, что в скромном времени их родной язык исчезнет. При этом она скрипя сердцем заявила, что «Арманчыкъ» находится на грани закрытия. Ведь каждый подписчик журнала – это стимул для сотрудников редакции, которые и так работают все больше на энтузиазме. Этот крик души неожиданно донесся до соотечественников. Хотя мы преувеличиваем: между редакцией журнала и соотечественниками оказались волонтеры и неравнодушные патриоты, которые, осознав масштаб трагедии, стали проявлять инициативу в помощи по организации подписки.

Спасем «Арманчыкъ»

Так, по инициативе волонтера Айше Ниметуллаевой (которую многие знают по благотворительной организации «Ачыкъ юреклер») был организован флешмоб «Спасем «Арманчыкъ», распространяемый во всех возможных соцсетях. В редакцию стали приходить неравнодушные соотечественники с предложениями помочь, главного редактора журнала пригласили в эфир интернет-радио «Зейтун», чтобы осветить проблему с подпиской, об этом написали и почти все национальные СМИ. Активисты в местах компактного проживания крымских татар предложили способы массовой подписки. Например, проводить рекламные акции в Viber-группах крымскотатарских микрорайонов, указывая при этом стоимость, количество номеров, индексы с различными вариантами подписки.

«Более того, многие физически не могут дойти до почты, особенно много-детные мамы. Один может подписать несколько соседей. Viber-группы небольшие (не больше 250 человек), но эта реклама работает», – рассказал в Facebook один из активистов массива Строгановка Исмаил Аметов.

Так, общими усилиями в этом микрорайоне удалось подписать более полу-сотни человек, кроме тех, кто уже был подписан: 21 на почте и 30 редакторской подпиской.

«Редакция журнала «Арманчыкъ» благодарит всех тех, кто откликнулся и помог подписной кампании. Хочется отдельно отметить нашего друга Исмаила Аметова из Строгановки. Несмотря на свою занятость (он доцент, преподает в НАПКСе), ходя из дома в дом, рассказывая о журнале, он предлагал помочь в подписке. Открыл для себя почтовый ящик, Амет-бей собирает журналы и по адресу их развозит. Побольше бы таких инициативных и небезразличных людей!» – говорит Эдие Муслимова.

Итог усиленной работы волонтеров и редакции журнала – плюс 532 подписчика. Итого, 3134 подписчика. И это ко-

личество все равно меньше, чем в минувшем году.

Статистика охлаждает

Первые номера «Арманчыкъ» выходили с периодичностью раз в два месяца. Сейчас журнал выходит ежемесячно. Это единственный глянцевый региональный детский журнал, который продолжает работать в Крыму, все остальные закрылись. Но при этом подписка ежегодно падает, хотя стоимость подписки редакции не увеличивает, чтобы он был доступен всем слоям населения.

Более того, в планах редакции было расширение формата и увеличение объема журнала до 34 страниц.

Вообще, удивительно, что по сравнению с предыдущими годами подписка сократилась практически в 2-3 раза. Получается, что те, кто был подписан в предыдущие годы, не продлили подписку. Эдие-ханум разъясняет ситуацию. Дело в том, что несколько лет подряд функционировала спонсорская подписка. Скорее всего, те, кто был подписан таким способом, просто не продолжили читать «Арманчыкъ». Кроме этого, по информации Эдие-ханум, невысокий уровень подписной активности в национальных школах и классах. Если бы учителя давали дополнительные задания по журналу, родители бы подписывались и поддерживали национальное издание.

В деле подписки на национальное детское издание не последнюю роль играют и недоброжелатели. В редакцию журнала нередко обращаются постоянные читатели, которые сталкиваются с трудностями при оформлении подписки. Вот один из последних случаев: в почтовом отделении в Сакском районе в конце прошлого года подписчице отказали в подписке якобы в связи с закрытием подписной кампании. При повторном обращении уже в январе ей снова отказали. После третьего отказа женщина решила выяснить всю подоплеку ситуации и заявила на почте, что, по данным редакции журнала, подписка проходит в течение всего года.

«На почте тут же нашли бланки и подписали до июня месяца! Наша соотечественница оказалась настойчивой! И при разговоре по телефону попросила рассказать об этом случае и предупредить людей о халатном отношении к своим обязанностям работникам почтовых отделений. Будьте настойчивы, если вам откажут в оформлении подписки на журнал «Арманчыкъ»! Подписаться можно в течение всего года в любом почтовом отделении Крыма и Севастополя! Наш подписной индекс 68309», – комментирует случай Эдие-ханум.

По ее словам, журнал также можно заказать и приобретать в почтовых отделениях (особенно это удобно для тех, у кого нет почтового ящика или почтальон

не обеспечивает доставку периодики в ваш район проживания). Каждый выпуск журнала стоит 77 рублей. Нужно всего лишь заказать и ежемесячно зайдя на почту забирать свой номер. В случае, если у вас возникают вопросы с подпиской, можно обратиться в редакцию для разъяснений по телефону +79780329940.

Реклама – всему голова

В современном мире, где люди ежедневно подвергаются промывкам мозгов с разными целями – пропаганда, продажи товаров или услуг – без рекламы сложно пробиться в умы людей. Когда речь идет о крымских татарах, на одном патриотизме, к сожалению, уже далеко не уедешь.

На нашей странице во «ВКонтакте» мы провели опрос для тех, кто не подписан на «Арманчыкъ». Конечно, мы понимаем, что среди пользователей этой сети в основном подростки и молодые люди, возможно, не имеющие еще детей, поэтому на презентативность не претендуем, да и количество опрошенных не так много.

Но тем не менее результаты опроса заставляют крепко задуматься. Из более сотни, ответивших почти 31% не знают о существовании такого издания, 25 % и 24% не знали, что идет подписная кампания и забыли подписаться соответствующим образом. Таким образом, победило незнание.

Эту проблему легко могла решить реклама. И Эдие Муслимова с нами соглашается, говоря, что отсутствие рекламы – это большое упущение, но при этом подчеркивает: «Для рекламы нужны вложения. Но в нашем случае реклама нерентабельна. У нас некоммерческий проект, так сказать, нерентабельное производство».

Мы попросили специалистов в области маркетинга посоветовать, как можно найти выход из сложившейся ситуации. Интернет-маркетолог Шевкет Семедляев считает, что сейчас много возможностей распространения информации как онлайн, так и офлайн. Можно распространять рекламу в специализированных национальных магазинах – «Хазине», «Фес», «Терджиман», а также в продуктовых магазинах в местах компактного проживания, ну и самые любимые и наиболее часто посещаемые крымскими татарами магазины – строительные.

«Партнеры дисконт-клуба QIRIMLI, 75% владельцев бизнеса из числа крымских татар согласятся рекламировать национальный журнал, участвовать в подписной кампании», – уверен специалист.

Маркетолог Эсмера Асанова предложила свои услуги в настройке рекламы в соцсетях:

«Могу настроить рекламу в соцсетях. За свои услуги я, естественно, не возьму оплату, а на саму рекламу можно объявить сбор», – предположила она.

БАЛАЛАР МЕДЖМУАСЫ
АРМАНЧЫҚ

ВЫПУСКАЕТСЯ
НА КРЫМСКОТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ
ЕЖЕМЕСЯЧНО

Цена по каталогу на 2019 (подписная)
на месяц - 83,87 рублей по индексу 68309
6 мес - 503,22 по индексу 68309
год - 1006,44 по индексу 68310

тел.: +79780329940
armanchiq@mail.ru
e-mail: armanciq@ukr.net

Адрес редакции и издателя:
295000, г. Симферополь, ул. Долгоруковская, 14/16,
Издательский дом «Тезис»

Кроме этого, специалист советует очень детально объяснять пошаговые действия для подписки на журнал: «Еще нужен пост: прям по пунктам и доходчиво объясняющий пошагово, как оформить подписку, для каждого города».

По мнению Эсмеры-ханым, можно воспользоваться и таким вариантом, как спонсорство или взаимный пиар – для крымскотатарских бизнесменов – владельцев крупных компаний.

При этом некоторые маркетинговые шаги тоже не чужды журналу. С целью привлечения интереса к себе редакторы регулярно проводят различные конкурсы, приуроченные к определенным памятным датам и событиям, лотереи. Одна из последних, итоги которой подвели совсем недавно: в течение года маленькие читатели собирали зернышки из номеров журнала в колос и присыпали в редакцию. По итогам розыгрыша восемь ребят получат свои призы. Обеспечить детей подарками взялся спонсор – одна из акмесджитских компаний. Кроме этого, под эгидой «Арманчыкъ» на протяжении нескольких лет работает детский клуб «Тотайчыкълар клубы».

Нашлись добровольцы, которые не словом, а делом помогли в распространении информации о журнале. Так, по словам Эдие Муслимовой, по инициативе и при поддержке двух карасубазарцев Умер-бэя и Идрис-бэя были напечатаны несколько тысяч флаеров и организована активная подписная агитация в Карасубазарском районе.

Более того, молодые люди взялись за благоустройство здания, где работает редакция журнала.

«Это впервые нам предлагают такую помощь. И мы безмерно им благодарны!» – с воодушевлением в голосе говорит Эдие-ханум.

Но, наверное, самое ценное для редакции то, что в подписной агитации принимают участие дети, причем по собственной инициативе. Так, Ниаль, старшая дочь в семье одной из постоянных подписчиков (семья Тамилы и Лемара Каджаметовых), помогла подписать 11 детей из своей школы.

«Арманчыкъ» и преемственность в национальных СМИ

В подобной плачевной ситуации находятся и другие национальные крымскотатарские СМИ. Эдие Муслимова уверена, пока родители не начнут читать детские издания на родном языке вместе с детьми, скоро СМИ на крымскотатарском языке и вовсе некому будет читать.

«Я всегда повторяю, что количество подписчиков – это показатель катастрофического состояния нашего языка. Некоторые письма шокируют своей откровенностью. Например, люди жалуются, что в журнале сложная лексика и ее не понимают взрослые, не то что дети. На что мы отвечаем: старайтесь повышать свой уровень знания родного языка. Пользуйтесь словарями, совершенствуйтесь», – рассказывает Эдие-ханум.

«Мы посадили дерево – «Арманчыкъ» – и какое оно даст плоды, будет известно через пару лет. И будут ли дети говорить на родном языке. Наш журнал должен быть проводником языка для следующих поколений. Пусть наше старшее поколение вспомнит как они в детстве говорили на родном крымскотатарском языке. Включите свою генетическую память – начните говорить со своими детьми и внуками на родном языке. Повторите все то, что вы помните. И увидите, как родной язык зазвучит в вашем доме! Сделайте шаг в направлении изучения родного языка. Адым-адым! Шаг за шагом!», – подводит итог Эдие Муслимова.

К годовщине гибели Челебиджихана

Кровь Номана Челебиджихана на руках севастопольских матросов-анархистов, одним из вожаков которых был Фома Мокроусов.

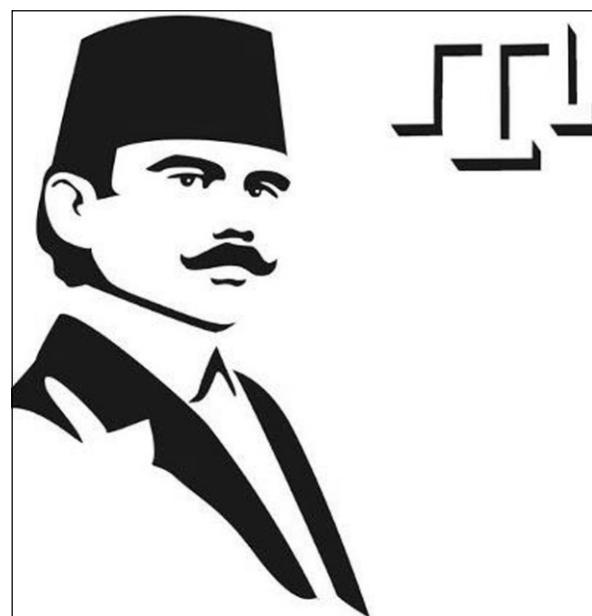
Знающие люди говорили, что в более поздние годы Мокроусов, ставший уже большевиком, тем не менее активно продвигал ложь, что Челебиджихан был убит по приказу большевистского руководства Крыма. Но известно, что лидер большевиков Юрий Гавен (латыш Ян Дауман) пытался спасти Челебиджихана. После гибели нашего национального лидера все большевистские газеты выражали свое сожаление о случившемся. Действительно, ведь Челебиджихан был за союз всех противоборствующих сил в Крыму

Надо вспомнить, что поспешно накануне Курултая 20-го ноября (3 декабря по новому стилю) русской администрацией Крыма (по сути – контрреволюционными, монархически настроенными чиновниками) был создан общекрымский съезд «городов и земств», на котором был создан Совет Народных Представителей (СНП), объявивший о своих претензиях на высшую власть в Крыму. В СНП крымские татары составляли унизительное меньшинство – 3 члена из 48!

По свидетельству современников, СНП был бессильной и нерешительной организацией, а «фактическим гегемоном положения был Крымский революционный штаб, руководимый Мусульманским исполнкомом во главе с Челебиджиханом».

После ареста Временного правительства в Петрограде, в Крыму надо было создать Общекрымскую власть.

9-го января 1918-го года открылась очередная Чрезвычайная сессия Парламента (Курултая). На котором Челебиджихан подверг резкой критике СНП и огла-



сил проект создания всекрымского краевого органа власти, по-честному включающий по 10 представителей от СНП, от крымских татар и от большевиков.

Большевики приняли предложение Челебиджихана, гарантировав неприкосновенность лояльного к ним Курултая, сохранение крымскотатарских воинских подразделений, национальную автономию в договорных рамках. Однако СНП категорически отверг это предложение.

Политические силы, существовавшие в Крыму на тот момент.

Одной из организованных сил был крымскотатарский Курултай во главе с Челебиджиханом. Среди крымскотатарской общественности была и довольно мощная группа мурзаков и религиозных служителей которые стояли в оппозиции к Челебиджихану,

Были группы приверженцев старого режима представители различных слоев русского общества из числа губернских чиновников, офицерства и т.д. Объединившиеся в основном вокруг Совет Народных Представителей (СНП).

Другой более организованной силой были большевики, агрессивно настроенные против контрреволюционных сил и не останавливающая перед применением насилия. Но с большевиками Челебиджихан вел переговоры, большевики приняли программу сотрудничества с Курултаем при лояльном отношении Курултая к ним.

Логично предположить, что в ликвидации вождя национальной революции Номана Челебиджихана были заинтересованы и имели возможность осуществить свои замыслы проимперские подпольные силы.

Исследователи тех дней пишут, что матросы-анархисты никому не подчинялись. Но, пожалуй, они всё же кое-кому подчинялись. В своих мемуарах генерал Врангель вспоминает, что в том же январе (за четыре дня до ареста Номана Челебиджихана) к нему в его крымское поместье пришли севастопольские матросы и заявили: «Мы только с татарами воюем. Матушка Екатерина еще Крым к России присоединила, а они теперь отлагаются» – разве настроение этих матросов можно назвать большевистскими? И какие указания эти матросы получили от Врангеля?

Фома Мокроусов в конце 1917 года оказался в Крыму. В Севастополе сформировал «Черноморский революционный отряд», из матросов-анархистов и других сторонников террора. Известно, что в Феодосии Мокроусов казнил около шестидесяти задержанных офицеров. Кого он казнил в Севастополе?

Айдын ШЕМЬИ-ЗАДЕ

10 фактов о крымскотатарском языке, которые вы могли не знать

21 февраля – Международный день родного языка. Avdet предлагает подборку фактов о крымскотатарском языке, которые вы могли не знать.

Факт 1. В исконно крымскотатарских словах вы не найдете букв «Ж» и «Ц»

Факт 2. Крымскотатарский язык является единственным языком в тюркской группе, который в своей основе имеет как кыпчакский, так и огузский язык, поэтому считается общепонятным для носителей всех тюркских языков.

Факт 3. Основоположником крымскотатарского литературного языка (так называемого «лисан-и умуми») стал Исмаил Гаспринский.

Факт 4. Крымскотатарский язык на протяжении семи веков имел арабскую письменность.

Факт 5. В крымскотатарском языке много двойных, звукоизменительных слов, которые придают неповторимый оттенок в значении: сары – желтый, сап-сары – ярко-желтый, сарышын – бледно-желтый, близкий к желтому.

Факт 6. В крымскотатарском языке отсутствует категория рода. Только в некоторых случаях аффикс -е указывает на женский род. Например: мудир – мудир+е, а также в случаях с именами: Алим – Алиме и т.д.

Факт 7. В крымскотатарском языке животные считаются неодушевленными существами, к ним применяется вопрос что? а не кто?

Факт 8. В крымскотатарском языке существует выражение «янақъ далғъа бульбуль къонгъан» (букв. на ветвь щеки сел соловей), которое используют в случаях, когда хотят тактично намекнуть, что щека осталась крошка от еды или хлеба

Факт 9. Первая послевоенная национальная школа с крымскотатарским языком обучения была открыта в поселке Буюк Онлар (Октябрьское) в 1993 году.

Факт 10. В русском языке маленькую ложку называют «чайной», а в крымскотатарском – «кофейной» (къаве къашыкъ).

НАХОДКИ АЙШЕ ЮНУС

Не вода, а нектар!

Были времена, когда Бахчисарай славился чистотой и отменным вкусом своей воды. Вот что писала в 1850-х годах русская сестра милосердия Екатерина Бакунина:

«Мы поместились в каком-то татарском домике с разбитыми стеклами – тесно, холодно, одним словом, скверно! Но чистая бахчисарайская вода показалась нам лучше всяского лимонада – она действительно очень хороша!

После того, что мы пили на Бельбеке, – придёшь, бывало, к столу и не вдруг разберешься, в котором графине квас, в котором вода, – а эта чистая, холодная вода казалась нестаром.

Иллюстрация: Дети у фонтана рядом с бакалейной лавкой Дегерменджи в Бахчисарае. 1910-е годы. Из фондов РГБИ



Дядя Куртсейт из Германии



История этого фото, как и запечатлённой на нём семьи, поистине уникальна. Снимок сделан в 1930-х годах в Европе, но, как вы наверняка догадались, связан непосредственно с Крымом.

Мужчина на фото – уроженец села Буюк-Каралез Бахчисарайского района Куртсейт Мустафаев. Во время Первой мировой его призвали в российскую армию. В Австрии он попал в плен, а после освобождения вернуться домой побоялся (в Крыму к тому времени уже устанавливалась советская власть). Куртсейт женился на австрийской немке. В 1930-х годах он прислал родственникам эту семейную фотографию.

Во время Второй мировой и немецкой оккупации Крыма одного из племянников Куртсейта угнали на работы в Германию. Там он каким-то чудом сумел найти дядю. Оказалось, что оба сына Куртсейта (старшего вроде бы звали Асан) как граждан Германии призвали в немецкую армию, и они погибли в самом начале войны. Дочь (предположительно её звали Диляра) с семьёй жила на территории тогдашней Чехословакии.

Эту удивительную историю мы нашли на странице в Facebook Эльзары Абдурамановой. Куртсейт Мустафаев приходился дядей её бабушке. К сожалению, из-за депортации крымских татар из Крыма в 1944-м связь с Куртсейтом и его потомками была окончательно потеряна.

Ильяс Бораганский – крымскотатарский просветитель

Осенним пасмурным вечером 1882 года, скрипя рессорами, элегантный дилижанс остановился у дверей петербургской фешенебельной гостиницы. Открылась дверца, и на мокрую мостовую сошел высокий мужчина тридцати лет в длинном пальто и турецкой феске. От непривычной сырости и холода он поднял воротник пальто, огляделся и поспешил войти в фойе гостиницы.

Тут же к нему подскочил портье, которому гость непринужденно передал свой саквояж. Служащие зашептались. Они были уверены: этот статный, красивый господин пожаловал из Турции. Но они ошибались. Мужчина прибыл из солнечного Крыма. Имя его было мурза Ильяс Бораганский. И очень скоро Петербург заговорит о нем. Ведь он будет одним из немногих, кто откроет свою типографию и очень скоро станет известным издателем.

22 апреля 1852 года в крымскотатарской дворянской семье бахчисарайцев свет увидел Ильяс Бораганский.

Знатный и старинный род Бораган в Крыму имел три ветви, владел землями и был обласкан вниманием крымских ханов, даровавших в разные времена представителям этой династии ханские ярлыки и должности. Сегодня так и осталось неясным, к какой из трех ветвей принадлежал будущий издатель. Возможно, он и был потомком помещиков Симферопольского уезда – братьев Усени-бэя и Мехмед-бэя Бораганских. Последние еще в 1820 году предоставили в Таврическое дворянское депутатское собрание документы о том, что их предки служили при крымских ханах Джанибеке Гирае, Селиме Гирае и Шагине Гирае. И 17 июля того же года собрание включило Усеина и Мехмеда в сословие дворян, происходивших от древней багродной фамилии Бораганских беев. Известно лишь то, что к 1861 году представители этой ветви проживали в Бахчисарае. Не исключено, что это могли быть родители известного издателя, которые и позаботились о блестящем образовании для своего сына.

В Бахчисарае Ильяс Бораганский занимается гравированием на стекле, металле, выполняет заказы, связанные с переводами восточных текстов. А спустя несколько лет отправляется в путешествие. Он посещает Казань, Башкирию, проезжает Москву и едет в Петербург погодить к своим сокурсникам по стамбульскому университету.

Это путешествие стало решающим в жизни молодого человека. Друзья знакомят его с русскими востоковедами, а те, в свою очередь, обращают на него внимание как на одного из немногих в те времена знатока восточных, а также европейских языков. Ильяс уже собирался покидать Петербург и возвращаться в Бахчисарай, как неожиданно его пригласили читать лекции по курсу турецкого языка и восточной каллиграфии на восточный факультет Петербургского университета. Более того Ильясу мурзе Бораганскому была предложена еще и должность каллиграфа при Министерстве иностранных дел России. Так, путешествие в Петербург растянулось на целых десять лет.

Живя в Петербурге, Ильяс часто задумывался над собственным делом, которое могло бы здесь, в столице, приносить пользу крымскотатарскому народу. Поэтому когда востоковеды из Азиатского музея Академии наук порекомендовали ему открыть типографию с арабским шрифтом и пообещали поддержать его своими рекомендациями, он с большим энтузиазмом принял участие в собирать необходимые документы. Разрешение было получено и открытие первой частной типографии в столице с использованием арабской графики стало знаменательным событием в его жизни. Типография, или как она называлась, «Литотипография И.Бораганского и К°», пользовалась большой популярностью. Издание книг с применением арабского шрифта, особенно востоковедческих трудов российских ученых, широко отмечалось в столичной печати. Качественная полиграфия и художественное оформление книг были главными приоритетами мурзы Бораганского. Именно за это типография и была награждена медалью «За усердия в искусстве».

Со временем Ильяс расширяет свое дело. Кроме арабского шрифта он стал набирать книги кириллицей и латиницей. Бораганский открыл дорогу многим талантливым поэтам и писателям, порой выпуская книги за собственный счет. В его типографии было выпущено много книг по культуре и истории Крыма, большое количество учебной, религиозной, научной, художественной и популярной литературы. В этот перечень вошли: монография «Мавзолей Ненкеджан ханум», «Опыт краткой крымскотатарской грамматики», «Образцовые

произведения османской литературы в извлечениях и отрывках» В.Д.Смирнова, а также «Басни» И.А.Крылова, «Собрания стихотворения императора Бабура» А. Н. Самойловича, «Серая шайка» Д.Н.Мамина-Сибиряка. Тут печаталась и комедия «Женитьба» Н.В.Гоголя в переводе на крымскотатарский язык Османа Асан-оглы Акчокраклы. Кроме этого, в 1899 году здесь печатается юбилейное издание поэмы А.С.-Пушкина «Бахчисарайский фонтан». Полное его название звучит так: «Бахчисарайский фонтан и Талисман, сочинение Пушкина с переводами на татарский язык крымского наречия Османа Акчокраклы». Текст идет параллельно на русском и крымскотатарском языках (арабица). И целый ряд мусульманских авторов, которые благодаря «Литотипографии И.Бораганского» прочно вошли в мир классической литературы. Одним из таких стал известный просветитель казахского народа, мыслитель, выдающийся поэт Абай Кунанбаев. Бораганский за свой счет издал Абаю его первый сборник стихотворений. Текст этого издания был подготовлен к печати профессором П.М.Мелиоранским.

Бораганский оказывал содействие своим соотечественникам. Молодым людям он помогал поступать в петербургские институты. Устраивал на работу в свою типографию. Так, известно, что примерно в 1909 году у него работал в должности корректора известный крымскотатарский филолог широкого профиля, тюрколог, иранист и арабист Исмаил Номанович Лёманов.

Но с 1911 года царское правительство запрещает ему издавать книги мусульманских авторов. Отныне ему приходится печатать труды лишь русских востоковедов. И, тем не менее, известно, что в 1913 году он выпускал религиозную литературу. В его типографии свет увидел второй выпуск Сборника постановлений шариата по семейному и наследственному праву «Об опеке, дарении и признании» по учению Абу Ханифа.

И только в 1919 году, после революционных событий в стране, Бораганский начинает издавать в своей типографии для башкирской конной дивизии газету «Салават» на татарском языке. Это было связано с тем, что в этом же 1919 году в Петроград вошла башкирская конная дивизия для защиты столицы от Юденича.

Таким же осенним пасмурным вечером, которым Ильяс Бораганский когда-то прибыл в Петербург, он покидал этот город навсегда. Только теперь он покидал его спешно. Бушевали шальные 20-

Кайым МУХАМЕДХАНОВ

АБАЙ КИТАБЫН АЛГАШ ШЫГАРГАН
ИЛИЯС БОРАГАНСКИЙ



ИЛЬЯС БОРАГАНСКИЙ – ПЕРВЫЙ
ИЗДАТЕЛЬ КНИГ АБАЯ

(к 100-летию издания книги Абая)

Алматы
2009 г.

е годы. Как оказалось, вывезти типографию в Крым, да и ему самому выехать запрещалось новым правительством. Он вынужден был переехать в башкирский город Стерлитамак. Свою дальнейшую жизнь Бораганский посвятил книгоизданию в Башкирии. Но в 1924 году его жизненный путь прервался.

К сожалению, сегодня неизвестными остались многие факты из жизни этого удивительного человека, которые еще ждут своих исследователей. Единственная монография, небольшая по объему, о жизни и деятельности Бораганского была выпущена в 2009 году в Алматы известным казахстанским ученым, писателем Каюмом Мухамедханом на русском и казахском языках всего в 500 экземпляров под названием «Ильяс Бораганский – первый издатель книг Абая». На ее создание Мухамедханову понадобились многие годы. Автор скрупулезно по крупицам собирая всевозможные сведения, восстановил его биографию, раздобыл редкие фотографии. И сегодня она является единственным трудом о мурзе Ильясе Бораганском.

Гульнара АБДУЛАЕВА

Крымские татары в Афганской войне

15 февраля 2019 года исполняется 30 лет со дня вывода Советских войск из Афганистана. В Афганской войне воевали 3 тысячи крымских татар, многие из которых вернулись домой инвалидами, а 8 человек погибли. В канун этой даты в крымскотатарской библиотеке им. И. Гаспринского «афганцы» рассказали об этой войне ученикам Крымской гимназии-интерната для одаренных детей.

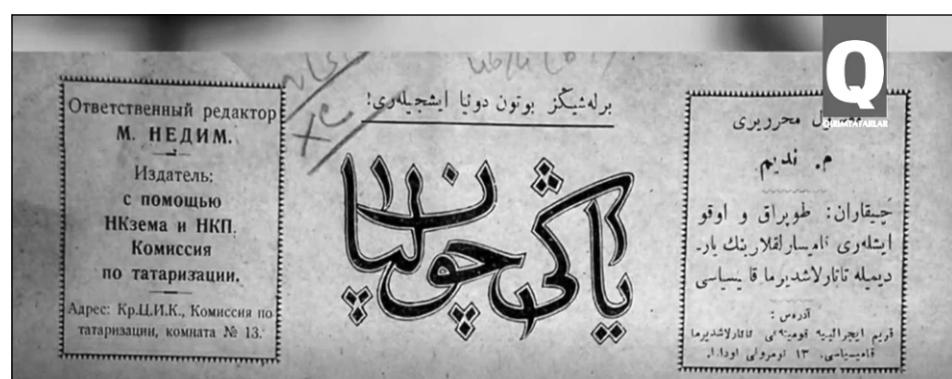
Что такое война, Ибраим Ахмудлаев узнал в 19 лет. Проходя службу в армии, он попал в Афганистан. За почти 2 года, проведенные в боях, он потерял много друзей и сам был ранен. Сегодня он – председатель Бахчисарайской районной организации Союза ветеранов Афганистана. Спустя столько лет, вспоминая о пережитом, он едва сдерживает слезы: «Обстреливали нас во время сопровождения колонн. Поначалу было спокойнее, потом стали обстреливать чаще, и пошли первые погибшие ребята. Как начали обстреливать колонну и стали погибать боевые друзья, мы сразу, в один миг, повзрослели. Сразу. Очень много прослуживших в Афганистане крымских татар, которые награждены боевыми орденами «Красной звезды», медалями «За отвагу» и «За боевые заслуги».

Crimeantatars.club



«Янъы Чолпан» нёс крымскотатарскую культуру в каждую деревню

96 лет назад в Акмесджите (Симферополе) начал издаваться журнал «Янъы Чолпан» (Новая Венера). Он был создан в рамках кампании по татаризации. Главной целью издания редакционный совет называл «освещение простым труженикам путем к знаниям и высокой культуре».



Ответственным руководителем журнала стал публицист и критик Мамут Недим, а редакколлегией – «совет писателей». «Янъы Чолпан» позиционировал себя как политический, экономический, общественный и научно-литературный журнал. Редакция стремилась разъяснять простым труженикам их права и возможности национальной автономии, развивать крымскотатарский язык и литературу. В журнале публиковались произведения известных литераторов, а также научные статьи по языкоизучению, истории, медицине и даже почтоведению.

«Янъы Чолпан» выходил 2 раза в месяц, но уже через год журнал закрыли.

При подготовке публикации использованы материалы Г.Юксель и Т.Керимова. Crimeantatars.club

В Симферополе традиционно состоялся конкурс «Ант эткенмен»

23 февраля в Акмесджите (Симферополе) состоялся конкурс «Ант эткенмен», посвященный памяти крымскотатарского политика и общественного деятеля, председателя правительства Крымской Народной Республики, организатора I Курултая крымскотатарского народа, Муфтия мусульман Крыма, Польши, Белоруссии и Литвы Номана Челебиджихана.

В конкурсе приняли участие ученики 5-11 классов общеобразовательных учреждений Крыма.

Участники декламировали стихи Номана Челебиджихана, о Номане Челебиджихане или стихотворения на патриотическую тему крымскотатарских поэтов (любовь к Родине, языку и т.д.).

Отдельной номинацией в конкурсе были представлены эссе о литературной деятельности Номана Челебиджихана или на патриотическую тему любви к Родине, к родному языку, а также на тему произведений других крымскотатарских писателей и поэтов.

Фото: КрымРеалии



В Крымскотатарском театре состоялся моноспектакль о Бекире Чобан-заде

21 февраля в Крымскотатарском академическом музыкально-драматическом театре состоялась премьера моноспектакля «Къафестеки урриет» о жизни известного ученого-турколога, поэта Бекира Чобан-заде.

Главную и единственную роль исполнил известный актер Эльмар Аблаев, который выступил также автором и режиссером постановки в главной роли.

Подобного рода спектакль – своеобразный эксперимент для Крымскотатарского театра, который, судя по отзывам зрителей, удался.

Моноспектакль «Къафестеки урриет» рассказывает о яркой и трагической жизни Бекира Чобан-заде, раскрывая все грани этой личности.

На сцене минимум реквизита – стол, стул и большой экран.

«Вот сцена возвращения в Крым, вот герой влюблен, вот он выступает на сцене национального съезда. Вот он тоскует по матери, с которой у него всю жизнь была особая душевная связь. Музыкой в ушах звучит колоритнейший ногайский диалект. Вот герой возвращается из Москвы и видит

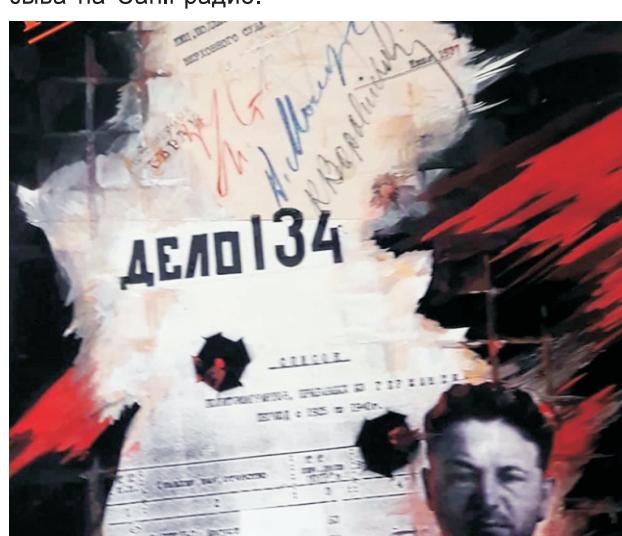
щается из Москвы и видит тексты доносов от своих коллег и соотечественников.

Нет сил и слов описать сцены пыток НКВД. Это надо увидеть. Чтобы помнить и не забывать», – пишет в отзыве корреспондент Canli-радио.

Пьеса создана по архивным документам.

Творческий коллектив, работавший над спектаклем, включает также художницу Зарему Трасинову, композитора Эльвиру Эмир. Консультантом выступила исследовательница Шефики Трасинова.

«И еще одна деталь, мистическая. Время от времени на экране появлялись архивные фото Бекира Чобан-заде. Пойдете на премьеру, оцените внешнее сходство человека на фото и человека на сцене. Такое бывает?» – обратила внимание автор отзыва на Canli-радио.



О свободе в душе. Отзыв о спектакле «Къафестеки урриет»

«Бекир, не уезжай, нам очень нужны такие ученые как ты», – умоляет профессор Будапештского университета. – Я дам тебе место директора кафедры, я выдам за тебя свою младшую сестру!»

«Нет, я нужен своему народу на родной земле», – отвечает Бекир Чобан-Заде и возвращается в Крым.

«Откуда еще взялся этот Баку, Сеитбекир?», – недоумевает отец, когда сын в очередной раз собирается в долгий путь. Отец так и не понял, какого уровня человек вырос рядом, все ждал, что тот вернется, возьмется за ум и станет пастухом, как и все мужчины в их семье.

Сын простого пастуха из Карабазбазара Бекир Чобан-заде добился невероятных высот в научном мире. И погиб в расцвете сил, став жертвой репрессий 1938 года. Моноспектакль «Къафестеки урриет» рассказывает о его яркой и трагической жизни.

На сцене минимум реквизита – стол, стул и большой экран. Моноспектакль означает, что актер на сцене только один.

Вот сцена возвращения в Крым, вот герой влюблен, вот он выступает на сцене национального съезда. Вот он тоскует по матери, с которой у него всю жизнь была особая душевная связь. Музыкой в ушах звучит колоритнейший ногайский диалект. Вот герой возвращается из Москвы и видит тексты доносов от своих коллег и соотечественников.

Нет сил и слов описать сцены пыток НКВД. Это надо увидеть. Чтобы помнить и не забывать.

За весь спектакль я ни разу не разблокировала свой смартфон. В наше время это говорящий факт, не так ли? За полтора часа я несколько раз утирала слезы, у меня щемило сердце, немели руки – тело отзывалось на действие на сцене.

Пьеса создана по архивным документам. И перед нами возникает образ, в первую очередь, Человека, который жил, дышал, любил, страдал, принимал непростые решения.

Свет, звук, видео, невероятные рисунки Заремы Трасиновой и волшебная музыка композитора Эльвиры Эмир создают целостную картину. Чуткая работа и несомненный исследовательский талант Шефики Абдурамановой заслуживает отдельного упоминания.

Автор пьесы, постановщик и исполнитель роли Чобан-заде – Эльмар Аблаев проделал уникальную работу – замысел, режиссерские приёмы, световые решения, декорации, актерская игра.

После спектакля хотелось сказать многое, но выдохнулось только: наконец-то, сагъ олунъызы, мы ждали именно этот спектакль!

И еще одна деталь, мистическая. Время от времени на экране появлялись архивные фото Бекира Чобан-заде. Пойдете на премьеру, оцените внешнее сходство человека на фото и человека на сцене. Такое бывает?

Наджие ФЕМИ, CANLI radio

P.S. Следующий показ моноспектакля состоится 26 февраля в 18.30

Крым в живописи

Крым по природе и красоте своей во все времена притягивал к себе людей искусства. Это были и художники, и поэты, режиссеры, актеры, музыканты. Все ехали в Крым на отдых и за вдохновением. Пейзажи полуострова восхищали их всех. Avdet подготовил для вас подборку самых ярких картин с крымскотатарскими мотивами русских и зарубежных художников.

Из собрания Низами ИБРАИМОВА



Вельц И.А. (1866-1926) Восход солнца в Крымских горах, 1888 г., холст масло, 82x127, частное собрание



Вещилов К.А.(1877-1945) Восточный сюжет, частное собрание



Киселев А.А. (1838-1911) В горном ауле, 1864 г. 40.3x61.8, частное собрание



Кондратенко Г.П. (1854-1924) Вид на Гурзуф, 1901 г., частное собрание



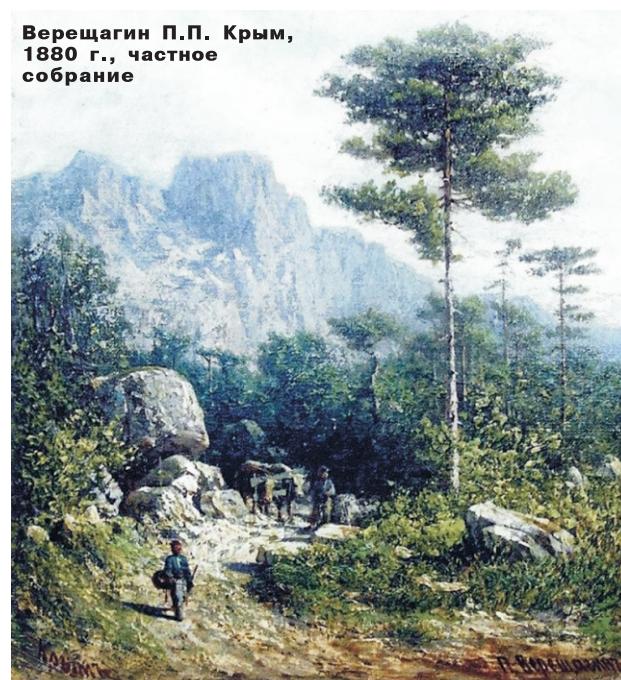
Кондратенко Г.П. (1854-1924) Крымский пейзаж с саклей, 1910 г. 58.5x88, частное собрание



Лагорио Л.Ф.(1827-1905) Вид на Аю-Даг от Алушты, холст, масло



Бочаров М.И.(1831-1895) Крымский пейзаж, кар.гуашь 31.1x40см ГРМ



Верещагин П.П. Крым, 1880 г., частное собрание



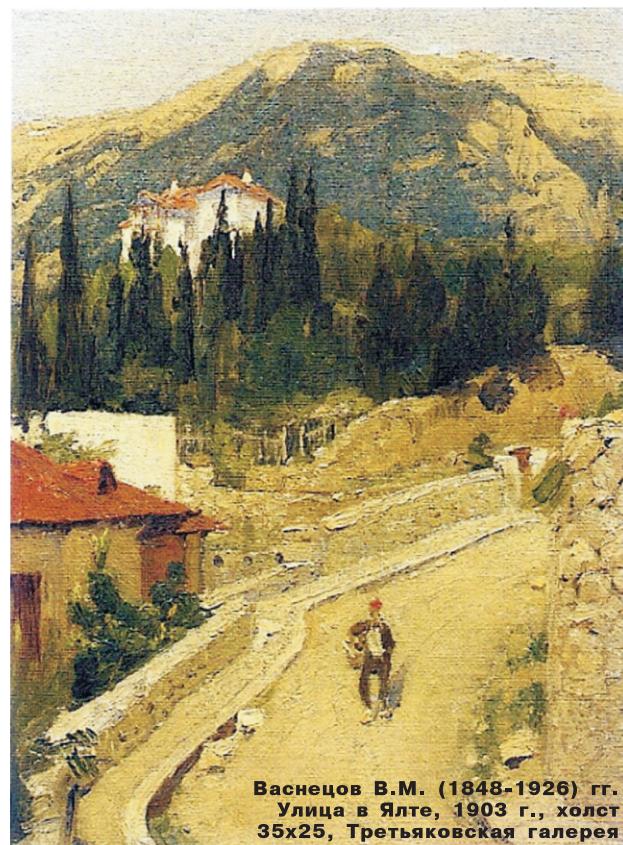
Егорнов А.С.(1858-1902) Бахчисарай 52.4x82.6, частное собрание



Орловский В.Д. (1842-1914) Вечер на морском берегу, 1870 г. 32.4x63



Солнцев Ф.Г. (1801-1892) Татарин, 1830г



Васнецов В.М. (1848-1926) гг. Улица в Ялте, 1903 г., холст 35x25, Третьяковская галерея



Дубовский Н.Н. (1859-1918) Крымский пейзаж, 1890 г., масло холст



Петров В.М Домик в Гурзуфе, 1988 г., 50x36



Петров В.М. (1920-1997) Бахчисарай, 1990 г., 50x79, частное собрание



Лагорио Л.Ф.(1827-1905) Вид на Аю-Даг от Алушты, холст, масло



Вечер в Капсихоре, 1843-1845 гг., Хромолит, Париж

Из истории жизни семьи Эдема Ниметуллаева, отца, артиста, певца, скрипача, виноградаря, патриота

Уста Эдем – мастер слова, песен, мелодий. Он был воплощением дома, родного Крыма.

Продолжение, начало в №5-6

Папа и мама были очень хорошими артистами, их любили зрители, они играли в заметных ролях, и в 1935 году до рождения их первенца им выдали квартиру – двухкомнатную на втором этаже – и это было чудо! Отдельная квартира тогда была не у каждого. К тому времени, когда у них родилась моя старшая сестра Эльвира, у них в доме было все, что нужно для жизни. Эльвира была чудо-ребенком – очень смышленая для своих лет, она всех удивляла своим умом. Она знала наизусть все роли родителей и в три года подсказывала им реплики, которые мог кто-то из них забыть на репетициях, потому что ее не с кем было оставлять дома, и она присутствовала на всех репетициях. Когда она подросла, и ей исполнилось пять лет, она уже играла на пианино Бетховена и Шопена, рассказывала стихи и пела песни как настоящая актриса. Мои родители подготовили ее. В 1937 г. родился мой старший брат Лауренц. Имена детям давались по именам полюбившихся героям пьес, в которых играли мои родители. Третьим родился мой старший брат Руслан – в 1941 году. По рассказам друзей и родных, мама была очень привлекательной, интеллигентной дамой – настоящей артисткой, она сама очень красиво одевалась и за детьми очень следила. Она водила своих детей гулять в парк, и всегда они были одеты, причесаны так, что все обращали на них внимание. Мой брат Лауренц – Лорик, как звали его все родные, был озорным, беспокойным ребенком – его снимали с подоконника второго этажа, откуда он хотел уйти гулять, он мог потеряться в одну секунду – только отвернись – особенно в магазине или в парке. Моя старшая сестра Эльвира не отпускала руку младшего братика ни на секунду – она была его добрым ангелом-хранителем, хотя была на два лишь года старше его. Однажды он вынес из дома все хранившиеся деньги – чтобы купить мороженое – а продавец, увидев маму, которая возвращалась с работы, вернул ей деньги – такие честные и чистые люди – и мама не ругала брата – ведь ему было всего три года!

Эта была дружная любящая семья, которую все уважали. К ним часто приходили гости – родные из самых отдаленных селений Крыма, коллеги их театра. Все всегда поражались открытому, гостеприимному характеру мамы, которая тут же накрывала на стол – до самой своей кончины она такая и осталась – никто от нее никогда не уходил голодным. Тут устраивалась веселая вечеринка в честь гостей с музыкой – папа играл на скрипке и пел, Эльвира играла на пианино и декламировала стихи, а мама потчевала всех вкусными чебуреками.

Когда началась война, артистов на фронт не брали, у них была броня, но они почти ежедневно давали концерты для солдат, выезжали на фронт. Когда Крым оккупировали, в Симферополе Осман Дагджи организовал подпольную организацию – мои родители были ее членами: мама готовила хлеб для передачи партизанам, папа рассовывал листовки по карманам зрителей, когда они приходили в театр на спектакли. Он также был связанным, передавал оружие для партизан, сведения об арестах и карательных операциях. Предупрежденные люди могли спрятаться или уйти в леса к партизанам. Одним доказательством участия в подпольной организации является воспоминание об одном случае того времени моего старшего брата Лауренца, которому в ту пору было всего шесть лет. В доме хранился большой черный портфель с блестящей застежкой, который очень нравился маленькой Лорике. Но мама не разрешала его трогать. Однажды, играя во дворе дома, Лорик увидел, как подъехала черная машина и оттуда вышли немецкие солдаты – он пугал побежал домой, так как дети того времени уже понимали, что это такое. Он бегом взлетел на

второй этаж и предупредил маму, а она ему тут же сунула тот самый черный портфель. Он не ожидал такого подарка и, обрадовано размахивая портфелем, спустился во двор. Немцы входили в этот момент в подъезд. Они не обратили внимания на маленького мальчика с портфелем в руках и поднялись на второй этаж – оказывается, они шли делать обыск у моих родителей. Лорик выскочил на улицу, забежал за угол дома и направился к своему тайному местечку, где он прятался от всех. Там, потихоньку, он открыл портфель: там лежали листовки и что-то завернутое в тряпочку. Он раскрыл тряпочку и увидел пистолет, он испугался, склоняясь к нему, и сунул все содержимое в водосточную трубу и закрыл ее своими игрушками, которые он тоже там прятал – это был его тайник. Потом он спокойно взял портфель и, размахивая им на зависть всех ребят, прошелся несколько раз по двору, хвастаясь им. Через некоторое время он решил вернуться домой. Когда он поднялся на второй этаж и вошел в квартиру, он увидел, что все в доме было перевернуто, подушки разорваны, посуда валялась на полу. У стола стояла мама и широко открытыми глазами смотрела, как он зашел. Лицо ее стало бледным, она готова была потерять сознание, когда немец схватил портфель и открыл его. Лорик с заговорщицким видом подмигивал маме, но она не замечала ничего, она смотрела на портфель. Немец порылся в нем, вытащил и выбросил рогатку и несколько помятых этикеток от конфет и выбросил портфель на пол. Теперь мама смотрела на Лорика, а он весело ей подмигивал, и она что-то стала говорить, чтобы отвлечь внимание фашиста от ребенка. Это был гестаповец, он что-то резко приказал, солдаты развернулись и ушли. Когда они ушли, мама долго плакала, прижимая сына к себе, а он пытался ее успокоить, говоря, что он спрятал все так, что никто не найдет. Потом они вместе сходили к его тайнику, вытащили содержимое, а вечером папа уже передал это все, куда было нужно. Но гестаповцы подозревали их и несколько раз вызывали на допросы. Однажды маму вывезли на допрос с детьми. Старшей Эльвире было восемь лет, Лорику – шесть, маленькому Руслану едва исполнилось два года. Маму бросили в отдельную камеру, а детей – в другую. Лорик вспоминал, что там их всех построили – детей в камере было около тридцати – и вошел офицер в белом шарфе и в белых перчатках. Он начал раздавать какие-то зеленые конфеты с подносом, когда он дал конфету Лорику, он сразу сунул ее в рот. Эльвира, как только фашист отвернулся, выковыряла эту конфету изо рта, сопротивляясь этому, Лорика, а младшему, ничего не подозревавшему братику, и вовсе не дала, и показала на детей, стоявших перед ней – некоторые из них стали падать. Оказалось, что эти конфеты были ядовитые. Лорику стало тоже плохо. Но Эльвира сунула ему в рот два пальца и заставила вырвать. Когда его стошило, ему стало легче, но живот болел долго. Как она догадалась, что нельзя есть эти конфеты, ведь она тоже была совсем маленькой девочкой, ей было неполных восемь лет! Но она была наблюдательна, умна не по годам, и не верила в «доброту» фашистов. Через несколько дней, партизаны, сделав налет на тюрьму, выручили их. Придя домой, они все долго стояли, обнявшись, и хором плакали. Лорик уже в шесть лет понимал, что старшая сестра спасла его от неминуемой смерти. В возрасте семи – восьми лет Эльвира была чувствующим ответственность не только за себя, но и за братьев. Она носила корзинки с пирогом и яблоками наверху, а внизу – листовки, или оружие, по адресу, которое ей называли – она очень хорошо ориентировалась в городе. Иногда по ночам, она с папой ходила расклеивать листовки.

Но вот наступил 1944 год – год освобождения Крыма от фашистских захватчиков и черный год для всего крымскотатарского народа. После освобождения в марте 1944 года, принимая во внимание заслуги папы перед государством, его направляют в г. Бахчисарай для организации там государственного театра, назначая его директором этого театра, дают ему направление, и он с этим направлением едет пока сам, без семьи, туда. Он за короткий срок организовывает там труппу артистов, которые уже в апреле выступают с полноценным спектаклем перед зрителями, начиная давать концерты.

18 мая, теплая майская ночь. Мама рассказывала, что в это время она находилась с детьми дома в Симферополе, а папа находился в Бахчисарае. Ей, как и всем, было дано всего пятнадцать минут на сборы. Что можно взять спросонья, не ожидавшим зла людям – ведь вроде войны для них закончилась, фашисты отступили, а в городе свои, советские – неужели донос застенок? Но выводили всех крымских татар – времени, чтобы осмыслить, спросить «за что» – нет. Их выталкивали на улицу – мама успевает погнать детские и еще какие-то вещи и засунуть их в мешки. Еще солдаты разрешили ей взять какую-нибудь еду. Сумочку-ридикюль с документами и фотографиями носит с собой рассудительная Эльвира, это было ее задачей заботиться о документах. Даже в гости она ходила с ними. И вот мама с тремя детьми, одна, совсем растерялась – ей солдат подсказывает, а нет ли чего-либо из круп, и мама вспоминает, что где-то есть небольшой мешочек с фасолью. Они вытаскивают его, но, подсаживая в машину, солдат выкидывает лишние вещи, оставив только мешок с детскими вещами и этот мешочек с фасолью. Запуганные, притихшие от ужаса, творящегося в ночи, в темноте, их привозят на вокзал, заталкивают в товарные вагоны. И начинается долгий путь. Путь кошмарного, леденящего сердца ужаса перед неизвестностью, непонимания, за что же их наказывают? Там, в этой атмосфере горя и отчаяния этот мешочек – килограммов три фасоли – будет единственной едой в дороге в изгнание, в чужбину, в течение целого месяца. Там в вагонах, которые прежде перевозили скот, когда рядом люди будут умирать от голода, мама будет выдавать эту фасоль по штучкам, а дети будут сосать фасолинки, как конфетку, которая к вечеру размягчится и ее можно будет прожевать и проглотить. Там, в дороге, когда на коротких остановках будут вытаскивать умерших, находившихся с ними в течение нескольких дней и оставлять их на придорожных холмах, едва засыпав землей, потому что нет времени закопать. Там, на этих коротких полустанках, где мама в отчаянии будет бегать в поисках хоть какой-то еды для детей, и, не найдя, возвращаться с пустыми руками, боясь смотреть в голодные глаза своих детей, сбережет их эта фасоль – не даст погибнуть детям – старшей Эльвире – 9 лет, Лорику – 7 лет, младшему Руслану – 3 годика. Чтобы достать хоть немного кипятка, она однажды отстанет от поезда. Ей придется бежать за поездом с этим кипятком в руках, сбивая в кровь ноги и обжигаясь, а когда останется совсем чуть-чуть и она протянет руку, чтобы ей помог солдат-охранник, сидящий на последней ступеньке вагона, он долго будет смотреть на нее и все-таки подаст ей руку; а потом она будет громко и горько рыдать, сидя на этой ступеньке, от страха, что она чуть-чуть на всегда не потеряла своих детей. Там, в дороге, надо будет уберечь детей, не умереть самой – потому что она совершенно одна, рядом нет мужа, – в ту ночь его вывезли отдельно, и он с ними встретится только через несколько месяцев, тайно сбежав со своего места ссылки. Там, в этой дороге в никуда, будет слишком много вопросов и никаких ответов. Там, в этой жаре, с мухами, вползающими в глаза, в рот, чуть толь-

ко открои его; рядом с умершими, которых вынесут только на стоянках; начинается самое страшное – болезни, уносящие жертвы ежедневно – от голода, отчаяния, неизвестности, горя и тоски – и неизбывного безответного вопроса – за что?

Но вот, наконец, конечная станция – Узбекистан, степи Мырзачуя. На этой дороге смерти чудом великим мама называла то, что все трое детей остались живы. Тут им пришлось построить землянку – потом она мне подробно описывала ее – как могила, только есть лаз-вход, нары насыпаны из глины, а постелью служила трава, которую нарывали при дороге. Через несколько месяцев им дали возможность переселиться в бараки – скотские амбары, где раньше держали скот. Там они пережили ту страшно холодную зиму 45 года, в ту зиму умерла моя сестра – от дизентерии, съев несколько сухих урюков, а младшенький – Руслан – болел ракитом. В ту зиму мама похоронила свою доченьку. Земля была твердая от мороза, у людей не было сил от недоедания и непомерной работы, они не смогли закопать мертвое тело глубоко. А наутро, когда мама пришла помянуть свою доченьку, оказалось, что голодные шакалы разрыли могилу, и ей пришлось, рыдая, закапывать останки снова. Как не сойти с ума человеку, как оставаться вообще человеком в такой ситуации и не бросаться на людей и не разрывать их зубами как дикий зверь? Как дальше воспитывать детей, работать, ходить, общаться с другими, и жить – наперекор всему – жить?!

Папа нашел нас через несколько месяцев. Оказывается, он все это время находился почти рядом, но соединиться без «особого» разрешения было нельзя. И тогда он просто сбежал из одного района – в другой. Его могли осудить на 25 лет концлагеря за побег, но комендант села, где работала мама, сочувствовал нам и помог с условиями. Таким образом, семья соединилась, папа с мамой работали на полях с хлопком – сажали, чеканили, окучивали, собирали – целый день с кетменем в руках. Папа, с детства привыкший к работе, справлялся с этим легко, но маме было трудно. Она, городская девчонка, не видевшая ни кетменя, ни лопаты, работала, не отставая от других. Скоро кое-как наладился и быт. Хоть и в убогом помещении – старом бараке для коров, но в чисто выбеленном, земляной пол каждый день намазывался коровьим навозом – от насекомых и скорпионов, которых здесь было множество. Папе удалось сберечь свою скрипку – он по вечерам играл на ней. Вокруг них собирались их соседи, слушали и плакали все вместе.

Скоро начались свадьбы, и папа собрал небольшой музыкальный коллектив, которому разрешали даже выезжать в другие колхозы. Когда в 47 году в Ташкенте начали строить текстильный комбинат, и открылись новые фабрики, мои родители переехали в Ташкент и устроились сюда работать, папа – мастером, а мама – ниточницей. Жить пришлось снова в бараках – в одной комнате, но рядом с работой. Папа и здесь нашел товарищей по духу, собрался коллектив музыкантов, они репетировали, как только находилась свободная минутка. Музыкальный коллектив стал необходим, по воскресеньям они играли на свадьбах, а мама за один день должна была переделать уйму работы по дому, так как рабочий день на фабрике был длинным. Но еще один ребенок не выдержал такой трудной полуголодной жизни, и мой старший брат Нариман, родившийся в 1949 году в полуторагодовалом возрасте тоже умер от диспепсии – кровавого поноса. Старшим остался Лауренц, он, окончив школу, поступил в техникум и учился на мастера холодильных установок.

Продолжение следует...
С уважением и любовью к вам
Диляра, дочь Эдема и
Анифе Ниметуллаевых

ОСОБЕННОСТИ ИЗОБРАЖЕНИЯ КРЫМСКОТАРСКОГО МИРА В МЕМУАРНО-БИОГРАФИЧЕСКОЙ ПРОЗЕ О ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЕ

Продолжение, начало в № 5-6

В книге И. Козлова крымские татары представлены исключительно как врачи, пытающиеся помешать борьбе советских людей с фашистами. Так, когда в повествовании заходит речь о партизанском движении, среди факторов, служащих помехой, названы татарские деревни, жители которых не поддерживали партизан: «Природные условия Крыма, небольшие леса, густо пересечённые дорогами, чрезвычайно затрудняли действия партизан. Но не только природные условия осложняли борьбу партизан. Вокруг лесов находились главным образом татарские деревни, а многие татары с самого начала войны переместились в стан врага и стали предателями. Таким образом, крымские партизаны были почти лишены поддержки близ находящегося населения» [6, с. 85]¹. Однако дальше, когда автор рассказывает о зверствах фашистов, о сожжённых ими деревнях и сёлах, жители которых влиялись в ряды партизан, в книге много-кратно упоминаются и татарские деревни, а также деревни и сёла с преобладающим татарским населением: Эфенди-кой (татарское село), Чавке (татарское село), Кизил Коба (татарское село), Аргин (525 крымских татар, 60 русских, 50 немцев и 8 представителей других национальностей), Конрат (татарское село), Ени-Сала, (467 татар из 480 человек), Усейн-Аджы (Суин Аджы) (106 татар из 298 жителей) и другие. Приведём фрагменты из книги И. Козлова, где упоминаются эти и многие другие крымскотатарские деревни и села: «Туда же прибыли жители деревень Чавке, Барановка, Кызыл-Коба и других, где немцы тоже объявили об эвакуации. Шли сотни людей всех возрастов, скрипели подводы, за подводами на привязи шли коровы. <...> Вскоре за Перевальной в лес пришли жители деревень Заречное, Эфенди-кой, Фринденталь, Барановка, совхоза «Красная Роза» со скотом и скарбом. Потом появились колхозники степных районов – из деревень Ударное, Конгал Зуйского района, Чонглак Биюк-ОНларского района. От этих деревень до леса было около пятидесяти километров. Люди двигались по ночам просёлочными степными дорогами. Никогда ещё не было такого массового переселения людей в крымские леса» [6, с. 258]; «Партизаны разгромили все немецкие гарнизоны от Карасубазара до Симферополя <...> Готовясь к «решительному наступлению на партизан», немцы начали сжигать все деревни прилесных районов. В середине декабря запыхали деревни Перевальная, Чавке, Лесоселье, Бура, Ново-Ивановка, Джадар-Берды, Усейн-Аджы, Нижне-Ивановка, Кызыл-Коба, Барановка, Улу-Узень, Фриденталь, Красногорское, Верхние Фундулы, Розенталь, Эффендикой, Советское, Александровка, Аргин, Чардаклы, Ени-Сарай, Конрад, Кайнауд, Межгорье, Кара-Коба <...>» [6, с. 260].

Однако вопреки приведённым выше фактам и собственному утверждению мемуариста о «массовом переселении людей в крымские леса» крымские татары представлены в книге исключительно как каратели и пособники румын и немцев: «Зуйские леса, где мы теперь находились, небольшие, изрезанные вдоль и поперек дорогами, были густо окружены татарскими сёлами, где стояли гарнизоны из румын, немцев и добровольцев-татар. Они часто прочёсывали леса, и партизанам приходилось маневрировать <...>» [6, с. 97]; «Фрицы бросили в лес восемь тысяч татар и румын на автомашинах <...>» [6, с. 100]; «Симферополь и его окрестности были забиты немецкими, румынскими войсками и техникой. Здесь же сосредоточивались карательные отряды, состояв-

шие преимущественно из татар» [6, с. 254] и т.п.².

В основном в книге И. Козлова фигурируют некие безымянные татары-добровольцы и каратели. Но есть и несколько индивидуализированных портретов. Все они представлены в резко-отрицательном, почти в карикатурном свете: «Немец с татарином-добровольцем. Проверили документы. Немец в русском паспорте ничего не понимает, смотрел только на фотографию и на печать. А вот в прошлый раз жандарм-татарин был... Ну и собака! <...> Он вертел, вертел <...> паспорта. К одному придирался, почему отметка биржи труда не по форме – в середине, а не на последней странице <...>» [6, с. 143]; «Ольга с гордостью рассказывала мне, как она «ободряет» немцев.

– Вот, например, напротив меня живёт проститутка татарка Мирка. Она-то и пригрела у себя этого зондерфюрера Линдера. Соседство, сами понимаете, не из приятных.

Линдер с Миркой часто пьянизовали, уходили в гости на целую ночь, и Мирка поручала мне стеречь квартиру. К комнате Линдера я подобрала ключи. Шестого ноября они ушли на какие-то именины, а Сергей был дома. Я караулила, а он включил радиоприемник и успел, прослушать весь доклад товарища Сталина. Мы даже записали кое-что.

– Молодец! – восхищенно сказал я и подумал: «Вот она, обыкновенная русская женщина!» [6, с. 181].

Итак, настоящая патриотка – «обыкновенная русская женщина» и татарка-проститутка, ублажающая немецкого офицера, пьянившая вместе с ним. Контраст очевиден.

И. Козлов свидетельствует, что клеймо «врага» переносилось с крымских татар и на татар других районов страны. Приведём один показательный эпизод, в котором выражена психология подозрительности, всеобщего недоверия, берущая своё начало в 1930-е и в предшествующие годы, когда печатью «враг народа» были отмечены миллионы советских людей: «<...> однажды ко мне пришел с поручением от «Серго» его связной Тима, которого я видел в лесу со словаками.

Тиме нужно было где-нибудь переночевать. По моей просьбе Филиппыч устроил его на ночь у одного из своих подпольщиков.

Вдруг через несколько минут этот подпольщик прибежал к Филиппычу:

– Кого ты мне дал? Татарина. Забирай его немедленно!

Филиппыч пришёл ко мне. Что делать? Откровенно говоря, я только тут узнал, что Тима – казанский татарин. Я знал его как боевого партизана, и этого для меня было вполне достаточно, чтобы отнестись к нему с полным доверием.

Я заверил Филиппыча, что Тима – надёжный человек, и приказал обеспечить егоnochёвой.

Подпольщик подчинился, но заявил Филиппычу, чтобы утром Тиму обязательно убрали.

– Не верит теперь крымским татарам, – сказал Филиппыч. – Уж очень нехорошо они повели себя во время войны. Я вот вам расскажу хотя бы про случай в татарском селе Ворон. Недалеко от села приземлились советские парашютисты. Один из жителей предложил им у него спрятаться. Парашютисты согласились, а он тут же выдал их своим односельчанам. Татары хотели парашютистов убить, но те стали отстреливаться. Тогда их заперли в доме и сожгли. А сами татары немедленно собрали деньги и выстроили предателю-хозяину новый дом» [6, с. 190–191].

В произведении И. Козлова изображению крымских татар неизменно сопутствует тема предательства. Соответственно, основными характеристиками

персонажей – крымских татар становятся: хитрость, подлость, вероломство, душевная чёрствость, корысть. Причём никогда не проясняются причины такого поведения. Создаётся впечатление, что национальность уже предполагает названные качества. Особенно показательна в этом плане история Семирхановых, предавших своих соседей Довлатовых – участников партизанского движения. Она рассказана достаточно подробно и раскрывает едва ли не все возможные грани нравственного падения. «Старик Семирханов состоял в своё время в партии и был исключён из неё за морально-бытовое разложение. Эвакуироваться он не захотел. При немцах открыл ларёк на базаре и завел дружбу с татарами-картелями» [6, с. 148]. Узнав, что его сосед, который, как он догадывался, был в партизанском отряде, вернулся домой, Имам Семирханов, якобы из добрых побуждений, пришёл его навестить, а заодно «довольно настойчиво расспрашивал его, как живут партизаны, сколько их, где они находятся, имеют ли пушки, кто у них командиры» [6, с. 149]. Когда же на четвертый день больной встал на ноги и собирался вернуться в лес, Семирхановы стали следить за ним и, когда он вышел за пределы города, настигли и убили, а оставшихся членов семьи Довлатовых ограбили и донесли на них в гестапо. Но и на этом цепь преступлений не прервалась. «Соседи Довлатовых рассказали, что во время обыска маленькая Томочка находилась у Семирхановой. Узнав, что Николай и его мать арестованы, Семирханова принесла девочку:

– Заберите свою дочку.

Долетова возмутилась:

– Вы считаете, что она партизанская дочка, и поэтому, мол, пусть пропадает вместе с матерью!

Испугавшись, что Долетова будет, чего доброго, навязывать ей ребенка, Семирханова убежала.

ЛИТЕРАТУРА

- Гудков Л. Идеологема врага. «Враги» как массовый синдром и механизм социокультурной интеграции // Образ врага ; сост. Л. Гудков; ред. Н. Конрадова. – М. : ОГИ, 2005. – С. 7–79.
- Гюнтер Х. Архетипы советской культуры [Электронный ресурс] // Соцреалистический канон : сборник. Режим доступа : http://www.fedy-diary.ru/?page_id=4533.
- О крымских татарах : постановление ГКО № 5859-сс от 11 мая 1944 года [Электронный ресурс]. Режим доступа : <http://www.memorial.krsk.ru/DOKU-MENT/USSR/440511.htm>.
- Куртситов Р. Д. Вторая мировая война и крымские татары: военные заслуги, советские и современные мифы о коллаборации // Вестник Харьковского национального университета им. В. Н. Каразина. 2016. С. 153–161.
- Поляков В. Е. К вопросу о партизанском движении в Крыму в годы Великой Отечественной войны // Пространство и время. 2014. № 2. С. 291–300.
- Козлов И. А. В крымском подполье : воспоминания. М. : Советский писатель, 1947. 322 с.
- Поляков В. Е. Национальная составляющая партизанского движения Крыма 1941–1944 гг. // Днепропетровск: Границы. 2011. № 6. С. 20"22.
- Мальгин А. В. Руководство партизанским движением Крыма 1941–1942: «татарский вопрос» // Историческое наследие Крыма. 2006. № 14. С. 78–115.
- Культурная память в контексте формирования национальной идентичности России в XXI веке : коллективная монография / отв. ред. Н. А. Кочеляева. 2-е изд. М. : Совпадение, 2015. 168 с.
- Илья Вергасов [Электронный ресурс] // Крымология. Режим доступа : http://krymology.info/index.php/Vergasov_Ilya_Zakharovich.
- Вергасов И. З. Крымские тетради. М. : Сов. писатель, 1969. 535 с.

¹ В. Поляков, основываясь на анализе целого комплекса документов, установил национальный состав крымских партизан в годы Великой Отечественной войны: русские 2185 – 58,2%; крымские татары 598 – 15,9%; украинцы 313 – 8,3%; грузины 145 – 3,9%; греки 106 – 2,8%; остальные 403 – 10,9%. Всего 3750 – 100%.

Изучение наградных листов позволило учёному также выявить национальный состав крымских партизан, награждённых орденами и медалями: Русские 423 – 61,1%; украинцы 119 – 17,2%; крымские татары 36 – 5,9%; евреи 20 – 2,9%; остальные 94 – 12,9%. Всего 692 100% (см. [7]).

² В статье В. Полякова о партизанском движении в Крыму в годы Великой Отечественной войны говорится, что в условиях голода, преследовавшего партизанские отряды, для них «основным объектом добычи продовольствия стали горные и предгорные сёла». В результате «отношение местного населения с партизанами испортилось настолько, что оккупанты предприняли ход, который на десятилетия обернулся для народов Крыма негативными последствиями. Населению было разрешено иметь оружие и использовать его против партизан в пределах своего селения. Местным жителям приходилось защищать не только своё имущество, но и саму жизнь», поскольку руководитель партизанского движения в Крыму А. В. Мокроусов «неоднократно ставил задачу захвата партизанами сёл Баксан, Коуш, Стиля», что вызвало протест у самих партизан, в том числе у находящихся в лесу секретарей районных комитетов ВКП(б) Т. Г. Каппуна, Н. Д. Лугового, В. И. Чёрного, А. Соманова [6, с. 295]. Между тем, по свидетельству историка А. В. Мальгина, на заключительном этапе борьбы среди крымских партизан было 598 крымских татар; после 1944 года это был второй по численности показатель после русских [8, с. 80].

На другой день вечером Боря и Женя видели, как гестаповцы вывезли на машине Долетову с Николаем и Томой по Алуштинскому шоссе к месту, где обычно расстреливали [6, с. 150].

История семьи предателей Семирхановых не раз всплывает в мемуарах И. Козлова: то в виде рассказа о том, как один из сыновей Имама – Шамиль – воспитанник советской школы, друживший с комсомольцами-подпольщиками и даже собирающийся в лес к партизанам, как выяснилось, подобно своему отцу, тоже оказался предателем и даже поступил на службу в гестапо; то в виде заключительной информации о том, что Имам Семирханов был расстрелян органами советской власти за предательство семейства Долетовых. В итоге эта история воспринимается уже не как частный случай, а как некое обобщение, поскольку в этой сюжетной линии реализуется одна из главных задач книги «В крымском подполье»: её автор стремится не только прославить героев и заклеймить предателей, но и создать образ «врага», чтобы обосновать правильность политики партии по отношению к крымскотатарскому народу, депортированному из родных мест.

В данном случае можно говорить о манипуляции коллективной памятью. По мнению современного исследователя А. Г. Васильева, «манипуляции с коллективной памятью являются наиболее эффективными стратегиями в области «политики идентичности», позволяющими создавать, уничтожать или корректировать те или иные образы прошлого, изменяя тем самым у социальной общности образ себя и окружающих». Это целенаправленное стирание, «намеренное разрушение», памяти об определённых событиях и лицах носит, по мнению учёного, характер политической репрессии.

Продолжение следует...
Азизе АБЛА

Каков он – традиционный крымскотатарский костюм?

Сегодня остро выстроился вопрос, причем очень болезненный для многих: каков он, крымскотатарский костюм? Как так получилось, что тот традиционный костюм, который мы можем увидеть на старинных фотоах и рисунках, отличается от современного?

тивостояние применения костюма с религиозной функцией. Но эту тему мы обсудим позже. Чтобы разобраться в этом вопросе, нужно в первую очередь определить, что такое костюм.

Костюм – это определенная система взаимосвязанных элементов одежды,



Фото ансамбля «Хайтарма», из архива семьи Меметовых. 1960-е годы. В верхнем ряду 4-я слева: Селиме Челебиева. В первом ряду можно увидеть орнаментацию по бортам костюмов. Длина низа платьев выше уровня щиколоток, где просматриваются штаны, что пока демонстрирует аналогичную с довоенным костюмом форму.

Тут нужно уточнить, что костюм живет тогда, когда его одевают, точно так же, как и язык жив, пока его используют в живой разговорной речи. То есть сегод-

ни обуви, головных уборов, аксессуаров, которые отражают определенную информацию, закодированную в знаках, символах о человеке (или, по-другому

Ансамбль «Хайтарма», 1970-е годы. Во время репетиции на сцене легендарный танцов, хореограф, рапметли Аким-агы Джемилев с группой танцевального коллектива. По низу платьев видна контрастная орнаментация. Фото из архива семьи Меметовых.



ня костюм, можно сказать, самостоятельно живет только на сцене, и в последнее десятилетие – в свадебных церемониях.

Отдельным острым вопросом оказалось и то, что в обществе возникло про-

зыкаясь, знаковую информацию). Информация на визуальном уровне говорит о функции костюма – форменной, религиозной, сословной, национальной, половозрастной и многих других функциях, которые могут выступать и вместе.

Проще говоря, костюм сообщает нам, кто его носитель, какой у него характер, чем занимается человек, какую идеологию он несет даже тогда, когда он одет во все серое и не имеет никаких аксессуаров.

50 лет оторванных от родных мест, вырванной истории, уничтоженной культуры, конечно, не в лучшую сторону оказались на нашем народе. Общеизвестный факт, что при депортации нашим соотечественникам не дали должным образом собраться рано утром, и люди брали самое основное, поэтому вещи остались в покинутом доме... А все, что осталось, силами НКВД было уничтожено. Остались малые крохи и фотографии.

Костюм практически оказался в плачевном состоянии. Он «развалился» (если так можно выразиться), постепенно искажаясь, и дошел до полного изменения своего строя. 30 лет этого искажения до возвращения на Родину, а потом еще почти 30 лет на Родине.. Т.к. яросла в семье артистов и с детства (80-е гг.) мне довелось наблюдать за работой единственного на тот момент, созданного в депортации в советское время, фольклорного ансамбля «Хайтарма», то я впитала уже искаженный вид костюма. И на своем примере всегда признаюсь открыто, не

в первый раз, что долгое время, с детства шла не той дорогой в этой области. Здесь я ответственно заявляю: есть проблема и о ней нужно говорить, виду этого начиная обнажать ошибки с себя лично. Было много попыток, когда в начале своего пути, общаясь с заказчиками, пыталась убедить хореографов разорвать шаблон искаженного костюма, но, видимо, не хватало стального характера доводить это до конца. Ранее я писала в Facebook, чтобы объявить общественности, что сейчас проведена работа с ансамблем «Крым», и мы с командой руководства уже предприняли сдвиги по проблеме крымскотатарского сценического костюма у них в коллективе, за что я им благодарна. Трагедия проблемы заключается в том, что часто приходится с боем объяснять, какой должен быть настоящий костюм, причем многие даже не знают, что костюм искажен. Сценические требования и условия танцевальных движений накладывают ряд отхождений от основного строя крымскотатарского костюма и стереотип, сложенный в голове у артистов, невозможно поломать.

По моему мнению, люди, которые занимаются костюмом или те, кто связан со сценой, с фольклором, должны просмотреть наглядно, как протекала наша история костюма, и понять, что не так и когда произошло изменение. Знаковая информация современного крымскотатарского костюма кричит, а не сообщает уже о несоответствии народному костюму.

рафы, и я наблюдаю это в течение 20 лет. Тут нужно пояснить, что длина низа плечевой одежды в крымскотатарском костюме регламентировалась возраст-



Солистка ансамбля «Хайтарма» Джемиле Османова во время исполнения танца «Эмир-Джелял». На костюме крупная орнаментация с не соответствующими народному орнаменту знаками.

ным цензом (кстати, также и для мужчин, в верхней одежде), чем длиннее низ, тем старее носитель. Слово «мардам» вообще не должны употреблять в детских коллективах, ее в принципе не должно там быть, это головное покрывало для женщин, к тому же чем длиннее, тем



Ансамбль «Хайтарма» конец 60-х гг. На фото крайняя слева солистка в платье, о котором я упомянула при описании фото с Джемиле Османовой (танец «Тым-Тым»). Также видна орнаментация. В те годы еще работали артисты довоенного театра.

Часто слышу от хореографов, что «переменный шаг не позволяет сделать длину платья короче», «длина головного покрывала (обычно говорят «мардам» и в случае, когда речь идет о детях (!)) должна быть длинной, так как ею нужно работать», «сценический костюм другой, чем фольклорный (???)», «костюм должен быть красивым, богатым, а значит должно быть много вышивки» и т.д. Только прошу не принимать хореографам это замечание как адресацию именно к себе. Так говорят все хореог-

старее ее хозяина. Для девочек (после 12 лет!) можно использовать «фрланта», вид головного покрывала до плеч из прозрачной ткани и «шербенти». И «РАБОТАТЬ» с ней девочка не может, т.к. эти движения в слове «работать» – применять покрывало для укрытия от мужского взгляда в 12 лет неуместны, но можете меня поправить. Мужские штаны должны быть широкими (я не говорю уже про то, что они были особенного кроя, с мотней посередине), а не прилегающими, т.к. грош цена поясу «учкъур», что он



Фото 1980-х годов, знаменитая солистка ансамбля «Хайтарма» Джемиле Османова исполняет танец «Тым-Тым». Это же платье есть на другом фото из 1960-х годов, где применена аналогичная орнаментация, когда еще работали артисты из «старой гвардии». Фото из архива семьи Меметовых.



должен удерживать? Украинцы с гордостью применяют широкие штаны в танцевальном сценическом костюме. Список таких недоразумений можно еще долго продолжать. Но давайте разберемся на основе фотографий.

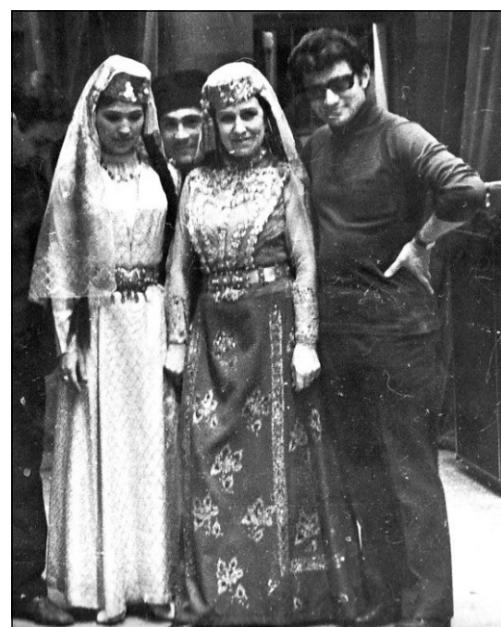
Для того чтобы понять, какая проблема случилась в костюме, нужно обратиться к хронологии его метаморфозы. Как изменилась длина, орнаментация и конструкция. Вашему вниманию хотела бы предоставить наглядный ряд фотографий, где мы все вместе попытаемся проследить – как из одного десятилетия в другое изменялся костюм. Нужно добавить немаловажную вещь – ансамбль «Хайтарма» в 1957 году сошли артисты, работавшие еще до войны в крымскотатарском театре – Сабрие Эреджепова, Аким Джемилев, Селиме Челебиева, Шевкет Мамутов (мой квартбаба) и другие. Люди, которые родились и жили в Крыму в сознательном возрасте и несли культуру не понаслышке. Они сами, своими усилиями на первых порах шили костюмы и собирали реквизиты. Но даже у них прослеживается тенденция к изменению орнаментации в костюме. Тут вопрос – может это не изменение, а какая-то доля правды? В середине 70-х, когда уже «старая гвардия» начала покидать ансамбль, в костюме стали появляться еще больше ор-



Эдие Топчи в аутентичном крымскотатарском платье, применяемом на сцене. Конец 1950-х - начало 60-х гг.

одобрения руководства, и согласно ответу, начинается запуск новой программы в производство. В том числе подается заказ на пошив костюмов. Но в «Узбекконцерте» не было крымскотатарских художников-модельеров. Там работали специалисты разных национальностей. И уже они, согласно созданному в их голове стереотипу нашего костюма, рисовали эскизы, старались «сделать красиво» и варьировали на тему «крымскотатарский сценический костюм». Задача этого поста в том, чтобы мы вместе – художники, этнографы, искусствоведы, костюмологи, хореографы и неравнодушные, но понимающие проблему люди попытались обсудить эту тему. А также отдельное обращение к родителям, чьи дети посещают детские танцевальные ансамбли – руководитель должен решать и курировать, каким должен быть костюм, в противном случае им, как минимум, тоже нужна консультация. Т.к. это старая и уже инфицированная и нагноившаяся местами проблема, извлекать и лечить ее будет очень больно нам всем. Но уже нужно пройти этот болевой порог! На правах автора этого текста прошу предлагать конструктивные предложения из выхода данной ситуации, обсудить проблему по теме, без взаимных обвинений и оскорблений. Большая часть фотографий из архива моих родителей, Рустема Меметова и Гульзыры Бекировой, Шевкета Мамутова (моего квартбаба, одного из солистов танцевальной труппы довоенного театра). Сразу же приношу извинения, если не указала собственников фотографий, которые я нашла в интернете в разные годы...

Майре ЛЮМАН



Ансамбль Хайтарма, после концерта за кулисами. Справа налево Рустем Меметов, Селиме Челебиева и Алие Билялова. Фото из архива семьи Меметовых

наментации по низу юбки платья. Тут уже я могу объяснить, как это происходило, т.к. неоднократно наблюдала в детстве этот процесс, и он меня завораживал (но ведь я не подозревала, что это неправильно). Ансамбль «Хайтарма» был на балансе в Узгосфилармонии, или еще я помню название «Узбекконцерт». Когда создается новая программа, то администрация подает новый репертуар, для

известников фотографий, которые я нашла в интернете в разные годы...

Майре ЛЮМАН

Ансамбль Хайтарма, конец 1980-х гг., на гастролях в г. Новороссийске



Застарелый спор

И что они пристали с этими островами, японка мать...

Из разговора двух обывателей

Вопрос принадлежности Курильских островов имеет давнюю историю. Она подробно описана в Википедии. А чем закончится этот вопрос, судить сложно. Остановимся на основных вехах его истории. До появления на островах русских и японских мореплавателей острова были населены айками. На языке этого народа слово «куру» означает «человек», откуда и пошло название «курильцы», а затем и название архипелага. Первый русско-японский договор, Синодский трактат о торговле и границах был подписан в 1855 году. Документ установил границу между островами Итуруп и Уруп. К Японии отходили острова Итуруп, Кунашир, Шикотан и группа островов Хабомаи. А остальные признавались российскими владениями. Поэтому 7 февраля с 1981 в Японии ежегодно отмечается как День северных территорий. При этом остались не урегулированными вопросы о статусе Сахалина, что приводило к конфликтам между русскими и японскими купцами и моряками. 7 мая 1875 г. был подписан Петербургский договор, по которому Россия передала Японии права на все 18 Курильских островов в обмен на японскую часть Сахалина. После поражения России в русско-японской войне в 1904 г. победитель, Япония, присоединила к себе и Южный Сахалин. В таком состоянии договор находился до начала 1945 г.

В феврале 1945 г. на Ялтинской конференции СССР, США и Великобритания подписали соглашение, согласно которому СССР начнет войну с Японией, а по завершении боевых действий Советскому Союзу переходит южная часть Сахалина и Курильская гряда. Что и было сделано в дальнейшем. В 1956 году СССР и Япония подписали декларацию, согласно которой состояние войны между двумя странами прекращается со дня вступления Декларации, и мир между двумя странами восстанавливается. В декларации СССР согласился передать Японии Хабомаи и Шикотан после заключения мирного договора. Но вопрос передачи Малой Курильской гряды прописан общими словами, непонятно, о чем идет речь, либо о передаче островов Японии в долгосрочную аренду для хозяйственной деятельности, либо о передаче суверенитета над островами от одной страны к другой. В дальнейшем Япония подписать договор отказалась, так как по нему получалось, что она отказывается от претензий на Итуруп и Кунашир.

Время летит быстро. За последние 50-60 лет по своим экономическим показателям Япония превратилась в одну из великих мировых держав. Ее достижения в экономике, науке, технике поражают весь мир. Достижения Японии во всех сферах человеческой деятельности беспрецедентны, если учсть, что всего этого добилась страна, расположенная на небольшой территории, не имеющей практически никаких полезных ископаемых и отнесенной к зоне непрерывной сейсмической активности земной коры. Она постоянно подвергается воздействию разрушительных природных явлений, таких как цунами, тайфуны, наводнения, частые землетрясения. И вот в этих условиях Япония занимает передовые позиции среди развитых стран мира.

Часто задаешься вопросом, чего Япония не хватает, что она с таким упорством добивается возвращения некогда принадлежавших ей островов? Суммарная площадь островов, на которые претендует Япония, составляет всего 1,5% по сравнению с площадью всей страны. Если когда-то две страны и договорятся, то этот прирост территории мизерный. Если говорить о полезных ископаемых, то, наверное, они бы давно бы уже добывались. Но, видно, у Японии свои взгляды на эту территорию, неведомые другим. И, мне кажется, проживая столетия в таких неблагоприятных природных условиях на ограниченной территории, у нации на генетическом уровне вырабатывается какое-то особое чувство к рачительности, экономии, бережливости, желании сделать из ничего что-то, которое потрясет мир. Здесь уместно будет привести статистические данные двух соседствующих стран. Они дают большую пищу для размышлений:

Россия	Япония
Численность населения	127.4 млн. чел.
Площадь	17.125 млн. км ²
Плотность населения в цел. по стр.	8.65 чел. км ²
Площадь европ. части	3.6 млн. км ²
Численность населения европ. части	100 млн. чел.
Плотность населения европ. части	27.7 чел. км ²
Площадь азиат. части	13.525 млн. км ²
Численность населения азиат. части	47 млн. чел.
Плотность населения азиат. части	3 чел. на км ²

Расшифруем таблицу. Численность населения России и Японии соизмеримы по величине. В России населения на 15% больше. А вот по площади Россия в 45 раз больше, чем Япония. Плотность населения в Японии в 12 раз больше даже европейской части России, в которой проживает 68% населения страны. Вот и получается, что для японцев даже 1,5% дополнительной площади земли имеет жизненно большое значение. А то, что в случае заключения договора Япония обязательно создаст на этой территории что-то необычное благодаря высочайшим достижениям в науке и технике и сомневаться не приходится. И это будет настоящим мастер-классом для других стран. И тогда возникнет самый неудобный вопрос: а что мешало самим создать ноу-хау... Ну, и, естественно, ответ из песни Визбора:

Зато мы делаем ракеты,
Перекрываем Енисей,
И также в области балета
Мы впереди планеты всей!

В некоторых статьях по рассматриваемому вопросу высказываются опасения, что на новых территориях могут быть размещены военные базы США. Тогда возникает вопрос: неужели Япония, пекущаяся с 1956 года о возвращении «северных территорий», делает это для того, чтобы разместить там иностранные войска? В конце прошедшего года Япония выразила недовольство тем, что на островах стали строиться общежития для российских военнослужащих. Ну, что ж, как говорится, хозяин – барин. Некий чудак, японец, наверное, глядя на карту необычайных просторов Сибири, почесывает затылок и думает: «Эх, где же были наши японские Ермаки Тимофеевичи, Семёны Дежневы, Ерофеи Хабаровы 300-400 лет назад в разгар приватизации матушки Сибири...». Но, увы, как гласит народная пословица: «Близок локоть, да не укусишь...»

Интерес к решению данного вопроса у обеих сторон был всегда. И в последние годы в особенности. Между странами было проведено несколько раундов переговоров на самом высоком уровне. Но когда решится этот вопрос, не может сказать никто.

Энвер МУРАТ

Крымскотатарские фразеологизмы с русскими аналогами

Фразеология является самой со-кровенной, самой интимной частью любого языка, «его душой»: в ней отражается картина мира народа – его менталитет, особенности быта, история, суеверия, религиозные догматы.

Фразеологические единицы, обладающие образно-переносным значением, ярко выраженные чувства и эмоции говорящего, способны воздействовать на мысли и поведение собеседника. Оказывается, в разных языках эмоционально-образное содержание устойчивых сочетаний может быть очень схожим и порой даже идентичным. Avdet отобрал десять фразеологизмов из крымскотатарского языка, имеющих схожие аналогии в русском языке.



Атеш олмагъан ерден думан чыкъмаз – нет дыма без огня;
Къулагъына купе олсун – заруби себе на носу;
Турна къонгъан ерини корьсетmek – показать, где раки зимуют;
Бир эли ягъда, бир эли балда – как сыр в масле кататься;
Зытына басмакъ – задеть за живое;
Санки бурнундан тюшкен – как две капли воды;
Чёп устюнде чёп къалдырмамакъ – обобрать до нитки;
Чибин бурнуны сокъмаз – комар носа не подточит;
Къол хачлап отура – сидеть сложа руки;
Юрги къан агълай – сердце кровью обливается;
Тилинъ къурусын – типун тебе на язык;
Деве минареге чыкъкъанда – когда рак на горе свистнет;
Дюнья устюне къурулгъан – свет клином сошелся;
Эки аягъыны бир папучкъа сокъмакъ – связывать по рукам и ногам;
Джаныны якъмакъ – трепать нервы;
Башына чыкъмакъ – садиться на голову.

Переводы Динары Кадыровой

Бир алма дюньягъа етер

(Сказка «Яблоко» Владимира Сутеева)

Бир орманда алма терек бар экен,
Чокъ йыллар ичинде ешерип осе экен.
Гулленип-чичеклей гузель баарьде
Пишкен алмалар бере язда-кузье.
Кышта къала пай озю, чыр-чыплакъ
Устюнде къалмай атта бир сары япракъ,
Амма илля бир-еки къызыл алма
Пытагъында, унутылгъан, асылып къала.
Уфюре серин сувукъ кышта боранлар –
Эр ер чым-чырт сукюнетте
Къар тюбюнде ашлыкълар,
Нелерни къыдырып юре тавларда
Къарынлары бош ачлыкътан айванлар –
Къуругъан отларны да ашар эдилер, тапсалар...
Къырмызы алмачыкъыны пытакъта Къоян коре,
Илля ашар эдим – деп, оны аладжакъ ола, секире
Амма бою о юксек пытакъка етмейип,
Тура, алма терек тюбюнде, ойлянып.
Озь ишинен учып кеткен Къара Къаргъа,
Къоянны шу дақъкъада тёпеден сечип ала,
Неичюн къатайып къалгъан, тура
Къоян алма терек тюбюнде
Оны бильмек ичюн Къаргъа
Учып тюше тёпеден.....
Шу арада джельп эте козюне
Дюльбер къырмызы алма
Пытакъка къонып, алмагъа якъынлаша.
Оны, чокъуп мына – ашаджакъ дегенде –
Пишкен алма, узюлюп, тюше ерге,
Кирпи, эзильмесин деп, чапып келе
Япыштыра къоя алманы, аркъа инелерине.
Эписи энди – Къоян-Кирпи-Къаргъа
Курешелер, урушалар бир алмагъа
Араларында башлана буюк дава-къавгъа –
Чокъуп-выйгъылдап, адымайып
Тартышалар, бири-бирини урып.
Къарт Аюв агъа, частларына, кенардан
Эвине къайтмагъа ашыкъа эди, амма
Къавгъаны эшитип, келе янларына,
Сорай: «Не себеп иле ачтынъыз тартышма?», –
«Мен теректе алманы корьдим», – дей Къоян.
«Мен чокъуп тюшюрдим», – дей Къара Къаргъа онъя,
«Мен исе оны эзильмесин деп, – Кирпи айта –
Инеледим инелерим иле аркъама».
Энди ким хакъ – кимминъ алмасы олды?
Аюв-агъа азбучыкъ ойляргъа далды –
Достлыкъ иле чезмек керек даваны
Эйиликнен тохтатмагъа тырыша къавгъаны.
Бир алмада бар эписини акъкъысы
Бири - корьди – бири чокъуп тюшюрди,
Бири оны тутып ерге урдыртмады –

Алманы инсаф иле болюшмеге тек къалды.
Бу алманы керек парчаларгъа пайламагъа:
Къоян, биринджи парча ола санъа,
Экинджи парча, санъа, Къаргъа,
Учюнджи парчаны ал сен, Кирпи,
Бутон алмадан даа бир парчасы къалды.
Деди Къоян, Къаргъа, Кирпи бир сеснен
«Дёртинджи парчаны, Аюв агъа, ал сен,
Сен де ач къалма дост софрамызыда
Олсын хош эйбетлик орманымызыда».
Бир алманы ашап эписи тойды –
Кимсе четте - сыйлянмагъан - ач къалмады,
Бир кесек алмадан къарынлары толды
Хакълы болюнгенден гонъюллери токъ олды.

Анъладынъмы джумертилкины сырны? –
Ола экен дост софрасы ильтифатлы,
Акъыллы хакъ ишлеринъ муаббетликнен,
Къавгъа даваларны тохтата биле экен,
Достлыкътан ёкъ яхши шей дюньяда
Эм къарынъны, эм гонъюнъни тойдыра,
Керчек шадлы достлыкъ шенъ софрасында,
Тек бол-берекетлер – эйиликлер чокълаша.

Къоян ве Тильки

(Сказка «Лиса и заяц»)

Къоян – тильки бир заман
Пек яхши достлар олгъан
Бири-бирине къатнап,
Бир сув ичип – аш ашагъан.
Эди Тильки эви буздан,
Къоян эви – тахтадан
Тильки Къоянгъа макътана:
«Эвим бүллүрден ясалгъан.
Сенинъ эвинъ яркъырамай,
Тура къаранлыкъ, нур сачмстан»
Эр кунь келе Къоянгъа,
Утанмай къопаймагъа.
Амма бир кунь бунъа сонъу келе –
Баарьде эви сыджакътан ирий кете.
Не япаджакъ – эв-мульксиз къала
Тильки достуна бара
Окюр-окюр агълап
– Ятакъ коше сорамакъ.
Къоян багъры кень оларакъ,
Оны эвине къалдыра яшамакъ.
Чокъ вакъытъка кечмеден,
Тильки оны тепменен
Эвинден къувалап ийбере –
«Бар, тап башкъа эв озюнъе»
Къоянны сырасы келе
Аглап-агълап кетмеге
Онынъ сою пек кичкене,

Бирэви эталмаз имае.
Ёл бою оны корип бу алда
Къашкыр, адкып, онъя айта:
«Кель, мен тилькини къувалайым,
О менден, эбет къоркъар,
Мени корьсе – къачып чыкъар,
Эвинъ озюнъе къалар!»
Тильки къашкырдан къоркъмайып, онъя
Устюнлик япып, багъыра:
«Мен чыкъсам, сенинъ теринъ
Уджма-удж иулкъарым эр бир ерин»
Буны эшитип, къашкыр кача
Аягъы чеккен тарафкъа.
Къоян кене къала бир озю
Агълап кете окюр-окюр
Аюв, оны корип, адкып-оплай
«Тилькини къуваларым, агълама, кадый»
Амма оны да тильки къоркъуза
Аюв, аякъ авштырмай, андан къача.
Кимсе Къоянны имае этмеди
Эписи Тилькиден къоркъуп кетти
Байгъуш Къоян ёлда къалды –
Эви ёкъ, болдырып, бели талды...
Шу сифатда оны Къораз коре,
Къоян-бечареге юрги бите
О «Тилькини мен башарырим,
Оракъын башыны кесип алрым» деп
Къояннынъ эвине алрып бара,
Ве бутон къудретинен багъыра:
«Кукареку-кукареке, оракъ омюзюмни эзе
Эгер тез чыкъмасанъ, оракъ
Башынъны кесип, яраджакъ»
Тильки айнеджилик усталыкъны
Ишлетмеге тырыша:
«Тохтандыз, шейлеримни джияйим» – деп
Вакъытны созмакъ ичун, джевапланы.
Кораз ачувлангъандайн ола, кене –
Багъыра «Кукареку-кукареке»
«Эй, Тильки, сен айнеджи ярамаз,
Чыкъ Тавшанынъ эвинден, вакътым аз
Оракъ омюзюмде пек кескин,
Башынъны алрым – козюнъ ач-юм»
Тильки къоркъуп, яваштан айта
«Текаран тохта - кийнерим бир аньда»
Къораз – «Вакътым ёкъ, бир дақъкъасыз –
Оракъым кескин, къалырсын башсыз»
Тильки башкъа бир шей айтмай,
Зув-зув тавгъа, секирип,
Пенджереден бирден атлай.
Къоараз-Тавшан шу вакъыттан,
Бирге яшап башлагъан,
Худжом этсе ким эгер –
Берабер джевап берелер
Бу масалны манасы –
Досткъа бер джан-вуджудынъ
Амма достынъ душман олып къалса –
Тапылыр кескин шемшир онъя.